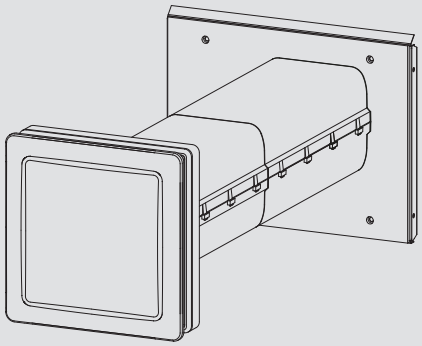
OBSŁUGA I INSTALACJA
OBSLUHA A INSTALACE
OBSLUHA A INŠTALÁCIA
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УСТАНОВКА
KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS
OPERATION AND INSTALLATION

Decentralne urządzenia wentylacyjne z odzyskiem ciepła | Decentrální ventilační zařízení s rekuperací tepla | Decentrálny vetrací prístroj s rekuperáciou tepla | Децентрализованный вентиляционный прибор с рекуперацией тепла | Hővisszanyeréssel működő decentralizált szellőztető berendezés | Decentralised ventilation unit with heat recovery

» VLR 70 L Trend EU



STIEBEL ELTRON

ŠPECIÁLNE POKYNY

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny 50
1.1 Bezpečnostné pokyny 50
1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii 50
1.3 Rozmerové jednotky 50
1.4 Výkonové údaje podľa normy 50

2. Bezpečnosť 50
2.1 Použitie v súlade s určením 50
2.2 Použitie v rozpore s určením 50
2.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny 51
2.4 Certifikačné značky 51

3. Popis zariadenia 51

4. Nastavenia 51
4.1 Ovládacie prvky 51
4.2 Prevádzka v protitakte 51
4.3 Priečne vetranie 51
4.4 Stupeň ventilátora 52
4.5 Intenzívne vetranie 52
4.6 Referenčný prietok 52
4.7 Prestávka vetrania 52
4.8 Vypnutie vetrania 53
4.9 Interval výmeny filtra 53
4.10 Jas LED indikácií 53
4.11 Prečítanie počtu prevádzkových hodín 53

5. Čistenie, ošetrovanie a údržba 53
5.1 Čistenie 53
5.2 Výmena filtra 53
5.3 Očistenie akumulátora tepla 54
5.4 Zmontovanie prístroja 55

6. Odstraňovanie problémov 56
6.1 Obnovenie nastavenia z výroby 57
6.2 Zavolajte odborného montážnika 57

7. Vyradenie z prevádzky 57

8. Opätovné uvedenie do prevádzky 57

INŠTALÁCIA

9. Bezpečnosť 58
9.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny 58
9.2 Predpisy, normy a ustanovenia 58
9.3 Prevádzka prístroja v budovách s ohniskami 58

10. Popis zariadenia 59
10.1 Rozsah dodávky 59
10.2 Príslušenstvo 59

11. Prípravy 59
11.1 Preprava 59
11.2 Miesto montáže 59
11.3 Prechod steny 60
11.4 Riadiaca jednotka a obslužná jednotka 61
11.5 Napájací diel 61

12. Montáž 62
12.1 Teleso na zabudovanie do steny 62
12.2 Upevnenie základovej dosky vonkajšieho krytu 63
12.3 Vypenenie 63
12.4 Zalepenie 64
12.5 Izolácia telesa na zabudovanie do steny 64
12.6 Utesnenie základovej dosky vonkajšieho krytu 64
12.7 Elektrické pripojenie 65
12.8 Montáž obslužnej jednotky 67
12.9 Montáž ventilátorovej jednotky 67
12.10 Montáž vnútornej clony 68

13. Uvedenie do prevádzky 69
13.1 Prvé uvedenie do prevádzky 69
13.2 Opätovné uvedenie do prevádzky 69

14. Vyradenie z prevádzky 69
14.1 Predbežné uvedenie do prevádzky 69
14.2 Vyradenie z prevádzky na dlhšiu dobu 69

15. Odstraňovanie porúch 69

16. Technické údaje 70
16.1 Rozmery a prípojky 70
16.2 Tabuľka s údajmi 70

ZÁRUKA | ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA

PROTOKOL O VÝMENE FILTRA

ŠPECIÁLNE POKYNY

- Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pri inštalácii dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.
- Zachovávajte minimálne vzdialenosti (pozri kapitolu „Prípravy / Miesto montáže“).
- Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.
- Dbajte na potrebné istenie pre prístroj (pozri kapitolu „Technické údaje / Tabuľka s údajmi“).

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitoly „Špeciálne pokyny“ a „Obsluha“ sú zamerané na používateľa zariadenia a odborného montážnika.

Kapitola „Inštalácia“ je určená odbornému montážnikovi.

Upozornenie
Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho.
Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

1.1 Bezpečnostné pokyny

1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov

SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečenstva
Tu sú uvedené možné následky pri nerešpektovaní bezpečnostného pokynu.
▶ Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečenstva

Symbol	Druh nebezpečenstva
	Poranenie
	Zásah elektrickým prúdom
	Popálenie (popálenie, obarenie)

1.1.3 Signálne slová

SIGNÁLNE SLOVO	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Pokyny, ktorých nedodržiavanie má za následok ťažké poranenia alebo smrť.
VÝSTRAHA	Pokyny, ktorých nerešpektovanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť.
POZOR	Pokyny, ktorých nedodržiavanie môže viesť k stredne ťažkým alebo ľahkým poraneniam.

1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii

Upozornenie
Všeobecné pokyny sú označené vedľa uvedeným symbolom.
▶ Dôkladne si prečítajte texty upozornenia.

Symbol	Význam
	Materiálne škody (škody na zariadení, následné škody, škody na životnom prostredí)
	Likvidácia zariadenia

▶ Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.

Symbol	Význam
	LED vypnutá
	LED bliká
	LED svieti

1.3 Rozmerové jednotky

Upozornenie
Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

1.4 Výkonové údaje podľa normy

Vysvetlenie k zisťovaniu a interpretácií uvedených výkonových údajov podľa normy

Norma: EN 13141-8

Výkonové údaje uvedené najmä v texte, diagramoch a technickom údajovom liste boli zistené za podmienok merania normy, ktorá je uvedená v nadpise tejto kapitoly.

Tieto normované podmienky merania spravidla úplne nezodpovedajú jestvujúcim podmienkam u prevádzkovateľa zariadenia. Odchýlky môžu byť v závislosti od zvolenej metódy merania a rozsahu odchýlky zvolenej metódy v porovnaní s podmienkami normy, ktorá je uvedená v nadpise tejto kapitoly, značné. Ďalšie faktory, ktoré ovplyvňujú hodnoty merania, sú meradlá, konštelácia zariadenia, vek zariadenia a objemové prietoky.

Potvrdenie uvedených výkonových údajov je možné iba vtedy, keď sa aj meranie uskutočňované na uvedený účel vykonáva za podmienok normy, ktorá je uvedená v nadpise tejto kapitoly.

2. Bezpečnosť

2.1 Použitie v súlade s určením

Tento prístroj je decentrálny vetrací prístroj s rekuperáciou tepla. Prístroj slúži na vetranie jednotlivých miestností alebo na čiastkové vetranie bytov. Prístroj sa montuje do vonkajšej steny.

Zariadenie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Zariadenie sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

2.2 Použitie v rozpore s určením

Prístroj sa nehodí na vetranie miestností, pri ktorých sú prítomné vysoké požiadavky na elimináciu choroboplodných zárodkov.

Prístroj sa nesmie používať v zariadeniach s agresívnymi alebo leptavými plynmi. Vzduch musí byť bez nebezpečných látok. Prístroj nie je vhodný na vysušovanie budov.

2.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

VÝSTRAHA Poranenie
Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu zariadenie používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

VÝSTRAHA Poranenie
Ak budete prostredníctvom rádiových hlásení alebo prostredníctvom polície vyzvaní, aby ste udržiavali zatvorené okná a dvere, odpojte prístroj od zdroja napätia.
Ak vnútorná clona nie je zatvorená, zatvorte ju.
▶ Zatlačte vnútornú clonu opatrne smerom k stene, až kým vnútorná clona nie je zatvorená.

VÝSTRAHA Poranenie
Prevádzka prístroja s neúplne zostavenou ventilátorovou jednotkou môže spôsobiť poranenia osôb a poškodenia prístroja.

VÝSTRAHA Poranenie
Vystupujúci studený vzduch môže v okolí výstupu vzduchu viesť k tvorbe kondenzátu.
▶ Pri nízkych teplotách zabráňte vzniku nebezpečenstva pošmyknutia na susediacich chodníkoch a vozovkách v dôsledku vlhkosti alebo tvorby ľadu.

Materiálne škody
Prevádzka prístroja počas stavebnej/renovačnej etapy môže viesť ku škodám na prístroji.
Neuvádzajte prístroj do prevádzky pred ukončením stavebnej etapy.

2.4 Certifikačné značky

Pozri typový štítok na zariadení.

3. Popis zariadenia

Prístroj pracuje na princípe regeneratívneho prenosu tepla. V prúde vzduchu sú umiestnené akumulátory tepla. Tieto prístroje fungujú iba v pároch v striedavej prevádzke. Jeden prístroj pracuje cca 40 sekúnd v prevádzke privádzaného vzduchu, druhý prístroj súčasne v prevádzke odpadového vzduchu. Potom sa smer vzduchu vystrieda. Týmto je suma privádzaných objemových prietokov vzduchu rovná sume odvádzaných objemových prietokov vzduchu.

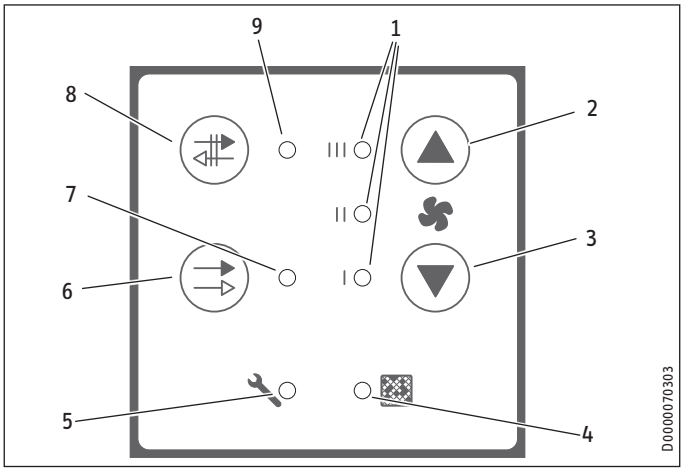
Počas prevádzky odpadového vzduchu absorbuje akumulátor tepla veľkú časť tepelnej energie z vystupujúceho vzduchu v miestnosti. Po prepnutí ventilátora do prevádzky privádzaného vzduchu odovzdáva akumulátor tepla uloženú tepelnú energiu vstupujúcemu vonkajšiemu vzduchu. Pri prúdení vzduchu von sa malá časť tepelnej energie stráca. Pri nízkych vonkajších teplotách, napr. v zime, nemôže byť vstupujúci vzduch teplejší ako vystupujúci vzduch.

Filter na vonkajšej strane budovy redukuje vnikanie prachu a iných aerosólov. Filter na vnútornej strane budovy redukuje znečistenie prístroja.

4. Nastavenia

Upozornenie
Počas prevádzky prístroja musí byť vnútorná clona otvorená. Nebráňte prúdeniu vzduchu prístroja skriňami, záclonami alebo pod.

4.1 Ovládacie prvky



1 Indikácia „Stupeň ventilátora“
2 Tlačidlo „HORE“
3 Tlačidlo „DOLE“
4 Indikácia „Filter“
5 Indikácia „Porucha“
6 Tlačidlo „Priečne vetranie“
7 Indikácia „Priečne vetranie“
8 Tlačidlo „Prevádzka v protitakte“
9 Indikácia „Prevádzka v protitakte“

Potvrdenie nastavení

Niektoré nastavenia sa na účely prevzatia musia potvrdiť. Ak chcete uložiť nastavenú hodnotu, stlačte súčasne tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“. Úspešná kontrola sa potvrdí rozsvietením indikátorov.

4.2 Prevádzka v protitakte

Pomocou tlačidla „Prevádzka v protitakte“ aktivujete prevádzkový režim, v ktorom prístroj v pravidelnom intervale mení smer prúdenia vzduchu.

4.3 Priečne vetranie

Pomocou tlačidla „Priečne vetranie“ aktivujete prevádzkový režim, v ktorom prístroje pracujú bez rekuperácie tepla. Z dvoch párovo priradených prístrojov jeden prístroj trvalo nasáva odpadový vzduch z budovy. Druhý prístroj trvalo nasáva privádzaný vzduchu do budovy.

Keď je v lete v noci vonkajšia teplota nižšia ako teplota v miestnosti, hodí sa priečne vetranie na pasívne chladenie budovy.

4.4 Stupeň ventilátora

	Indikácia	
Vetranie na ochranu proti vlhkosti	I	Nutné vetranie na zaistenie ochrany budov za obvyklých úžitkových podmienok pri čiastočne redukovaných zaťaženiach vlhkosťou, napr. dočasná neprítomnosť používateľov a nesušenie bielizne v úžitkovej jednotke.
Redukované vetranie	II	Redukované vetranie je potrebné vetranie na zaručenie hygienických požiadaviek, ako aj ochrany budov (vlhkosť) za obvyklých podmienok používania pri čiastočne redukovaných zaťaženiach vlhkosťou a látkami, napr. v dôsledku dočasnej neprítomnosti používateľov.
Menovité vetranie	III	Menovité vetranie je potrebné vetranie na zaručenie hygienických požiadaviek, ako aj ochrany budovy pri prítomnosti používateľa.
Referenčný prietok	I & III	Objemový prietok vzduchu dosahuje 70 % maximálneho objemového prietoku vzduchu. Tento stupeň ventilátora môžete zapnúť iba vtedy, keď je aktivovaný referenčný objemový prietok vzduchu.
Intenzívne vetranie	I & II & III	Intenzívne vetranie je zvýšené vetranie so zvýšeným objemovým prietokom na odbúranie špičkových zaťažení, napr. na účely rýchleho vetrania počas a po párty. Intenzívne vetranie končí automaticky po čase, ktorý môžete nastaviť.

- ▶ Pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ nastavte stupeň ventilátora.
- ▶ Nastavený stupeň ventilátora rozpoznáte podľa troch LED indikátorov„Stupeň ventilátora“. Pri stupni ventilátora „Intenzívne vetranie“ svietia súčasne tri LED indikátori„Stupeň ventilátora“.

4.5 Intenzívne vetranie

Ak chcete nastaviť intenzívne vetranie, stlačte pri aktívnom menovitom vetraní (svieti LED III) tlačidlo „HORE“.

Nastavenie trvania intenzívneho vetrania

- ▶ Stlačte pri aktivovanom intenzívnom vetraní súčasne minimálne na 3 sekundy tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

Indikácia „Prevádzka v protitakte“ a indikácia „Priečne vetranie“ svietia.

- ▶ Nastavte pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ trvanie.

Indikácia	Trvanie intenzívneho vetrania [min] / Stupeň ventilátora po ukončení intenzívneho vetrania							
	15 II	30 II	45 II	60 II	75 II	90 II	105 II	∞ -
III	○	○	○	○	○	☼	●	○
II	○	○	○	☼	●	●	●	○
I	○	☼	●	●	●	●	●	○
Filter	●	●	●	●	●	●	●	☼

stav pri vyskladnení: 15 minút

- ▶ Ak chcete uložiť nastavenú hodnotu, stlačte súčasne tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

Prístroj rozsvietením indikátorov signalizuje, že nastavená hodnota je uložená.

4.6 Referenčný prietok

Aktivovanie alebo zablokovanie referenčného objemového prietoku vzduchu

Stav pri vyskladnení: aktivovaný

- ▶ Päť sekúnd podržte stlačené tlačidlo „HORE“.

Indikácie „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“ striedavo blikajú.

- ▶ Pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ nastavte režim.

Indikácia	zablokovaný	aktivovaný
III	○	●

- ▶ Na potvrdenie súčasne stlačte tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

Nastavenie času chodu pre referenčný objemový prietok vzduchu

Môžete nastaviť čas chodu, počas ktorého prístroj beží s referenčným objemovým prietokom vzduchu.

- ▶ Pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ nastavte stupeň ventilátora „Referenčný objemový prietok vzduchu“.
- ▶ Podržte minimálne na 5 sekúnd tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.
- ▶ Pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ nastavte čas chodu.

Indikácia	Čas chodu [min] / Stupeň ventilátora po skončení času chodu							
	15 II	30 II	45 II	60 II	75 II	90 II	105 II	∞ -
III	○	○	○	○	○	☼	●	○
II	○	○	○	☼	●	●	●	○
I	○	☼	●	●	●	●	●	○
Filter	●	●	●	●	●	●	●	☼

- ▶ Na potvrdenie súčasne stlačte tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

4.7 Prestávka vetrania

Prístroje môžete na nastaviteľný čas vypnúť.

- ▶ Nastavte pomocou tlačidla „DOLE“ stupeň ventilátora I.
- ▶ Stlačte raz tlačidlo „DOLE“.

Upozornenie
Ak počas prestávky vetrania stlačíte tlačidlo „HORE“ ešte raz, prístroj úplne vypnete.

Počas prestávky vetrania pomaly bliká LED I alebo LED II. Bliká LED toho stupňa ventilátora, do ktorého sa prístroj prepína po prestávke vetrania.

Trvanie prestávky vetrania

- ▶ Stlačte počas prestávky vetrania (stupeň 0) súčasne minimálne na 3 sekundy tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

Indikátor „Prevádzka v protitakte“ bliká rýchlo, indikátor „Priečne vetranie“ bliká rýchlo a indikátor „Porucha“ svieti.

▶ Nastavte pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ trvanie.

Indikácia	Trvanie [Min.] / Stupeň ventilátora po prestávke vetrania							
	0 vyp.	30 I	60 I	90 I	120 I	30 II	60 II	90 II
III	○	○	○	○	○	○	☼	●
II	○	○	○	○	☼	●	●	●
I	○	○	☼	●	●	●	●	●
Filter	☼	●	●	●	●	●	●	●

stav pri vyskladnení: 60 Minúty

▶ Ak chcete uložiť nastavenú hodnotu, stlačte súčasne tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

Ukončenie prestávky vetrania

▶ Ak chcete prístroj znova prevádzkovať s nastaveným stupňom ventilátora, stlačte tlačidlo „HORE“.

▶ Ak chcete prístroj vypnúť, stlačte tlačidlo „DOLE“.

4.8 Vypnutie vetrania

▶ Nastavte pomocou tlačidla „DOLE“ stupeň ventilátora I.

▶ Stlačte ďalej dvakrát tlačidlo „DOLE“.

4.9 Interval výmeny filtra

▶ Stlačte súčasne na minimálne 3 sekundy tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „HORE“.

Indikátor „Prevádzka v protitakte“ svieti, indikátor „Priečne vetranie“ svieti a indikátor „Porucha“ bliká.

▶ Nastavte pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ trvanie.

Indikácia	Interval výmeny filtra [Mesiace]				
	12	9	6	3	Reset filtra mimo plánu
III	○	○	○	○	○
II	○	○	○	○	☼
I	○	○	☼	●	●
Filter	☼	●	●	●	●

stav pri vyskladnení: 6 Mesiace

▶ Ak chcete uložiť nastavenú hodnotu, stlačte súčasne tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

4.10 Jas LED indikácií

▶ Stlačte súčasne minimálne na 3 sekundy tlačidlá „Priečne vetranie“ a „DOLE“, až kým nesvietia všetky indikátory okrem indikátora „Porucha“.

▶ Nastavte pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ jas.

▶ Prístroj ukladá nastavenia po niekoľkých sekundách.

4.11 Prečítanie počtu prevádzkových hodín

Počet prevádzkových hodín sa nastavuje pomocou LED indikátorov, ktoré blikajú za sebou. Musíte počítať, koľkokrát každý indikátor zabliká. Indikácia prevádzkových hodín začína s blikaním indikátora „Filter“. Blikanie LED sa uskutočňuje v intervale 0,5 sekundy. Po 3 sekundách pauzy musíte pozorovať ďalšiu LED. Keď sa zobrazili všetky štyri LED vášho počtu hodín, nastáva pauza v trvaní 5 sekúnd. Po nej sa ako možnosť kontroly druhýkrát uskutoční indikácia prevádzkových hodín.

Indikácia	každé bliknutie znamená ...
Filter	10
I	100
II	1000
III	10000

▶ Stlačte súčasne minimálne na 3 sekundy tlačidlá „Priečne vetranie“ a „HORE“.

▶ Počítajte blikania indikátora.

5. Čistenie, ošetrovanie a údržba

VÝSTRAHA Poranenie
Aby sa do otáčajúcich sa lopatiek ventilátora nedostali časti tela alebo predmety, vypnite zdroj napätia prístroja v poistkovej skrini vašej domovej inštalácie.

Riadiaca jednotka prístroja je bezúdržbová.

5.1 Čistenie

▶ Utrite vnútornú clonu suchou mäkkou utierkou.

5.2 Výmena filtra

Filtre si môžete obstarať ako príslušenstvo:

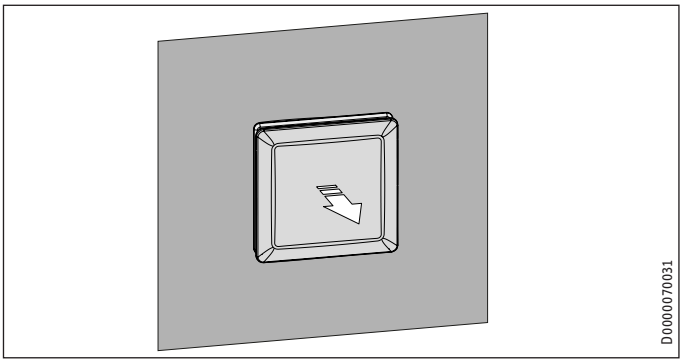
	Trieda filtra	
VLR 70 RF COARSE 30 G2-4	ISO Coarse > 30 % (G2)	Vonkajšia strana
VLR 70 RF ACTIVE CARBON-4	ISO Coarse > 30 % (G2)	Vnútorná strana
VLR 70 RF COARSE 60 G4-4	ISO Coarse > 60 % (G4)	Vonkajšia strana / Vnútorná strana
VLR 70 RF EPM10 50 M5-4	$ePM_{10} \geq 50\ \%$ (M5)	Vnútorná strana
VLR 70 RF EPM1 50 F7-4	$ePM_1 \geq 50\ \%$ (F7)	Vnútorná strana
VLR 70 RF EPM1 80 F9-4	$ePM_1 \geq 80\ \%$ (F9)	Vnútorná strana

Po nastaviteľnom počte prevádzkových dní svieti indikátor „Filter“.

▶ Keď svieti indikátor „Filter“, vymeňte filtre.

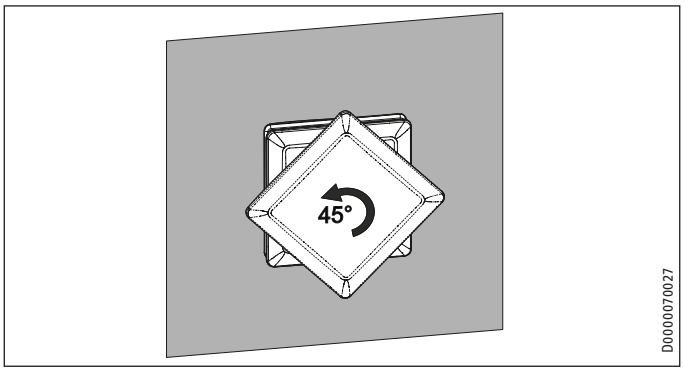
Odporúčame vymieňať filtre každých 6 mesiacov. Pri znečistenom okolitom vzduchu musíte filtre meniť častejšie. Kontrolujte filtre v mesačných intervaloch.

5.2.1 Otvorenie vnútornej clony

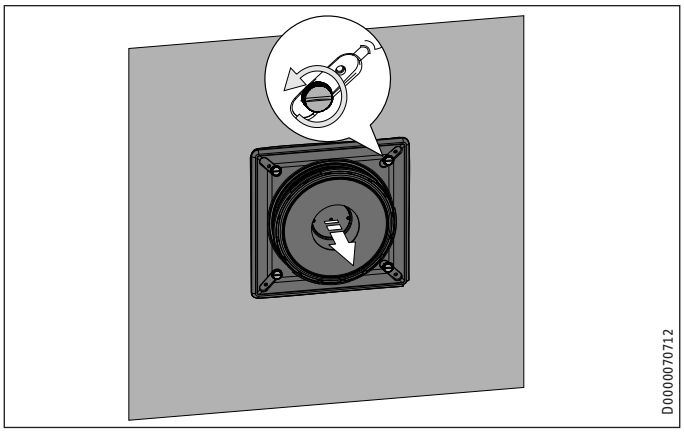


▶ Ak vnútorná clona nie je otvorená, stiahnite veko vnútornej clony opatrne kúsok od steny.

SLOVENČINA

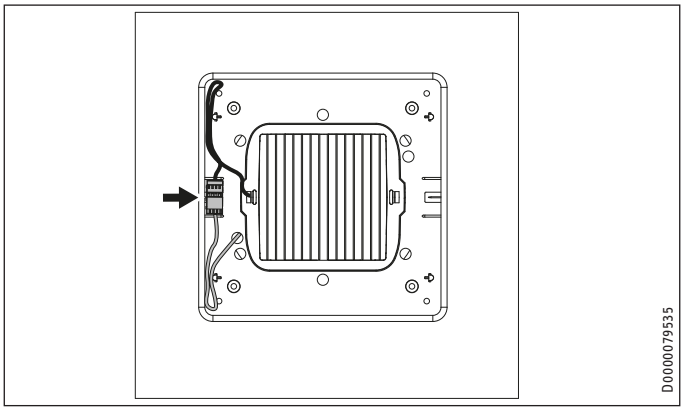


- ▶ Otočte veko vnútornej clony o 45° proti smeru hodinových ručičiek.
- ▶ Odnímte veko.

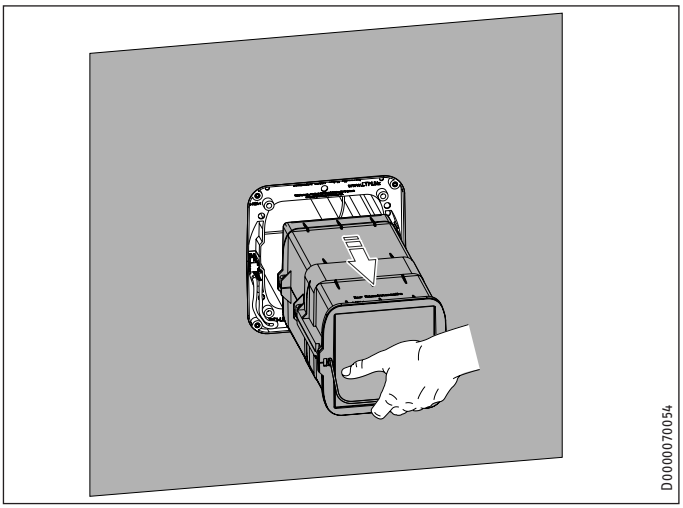


- ▶ Uvoľnite štyri skrutky s ryhovanou hlavou.
- ▶ Odnímte základovú platňu vnútornej clony.

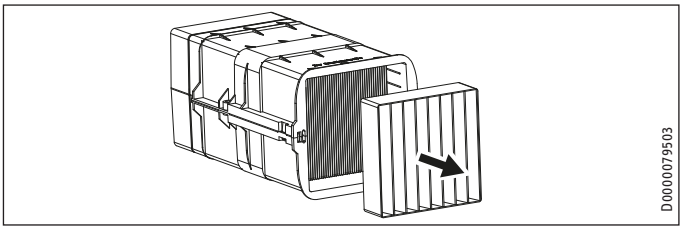
5.2.2 Vybratie ventilátorovej jednotky



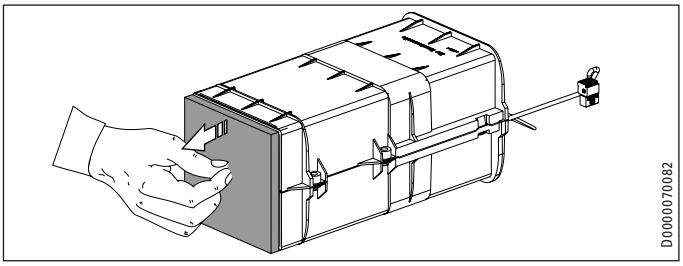
- ▶ Vytiahnite rozpojiteľné spojenie z držiaka smerom doprava.
- ▶ Oddeľte rozpojiteľné spojenie.



- ▶ Potiahnite pomocou strmeňa ventilátorovú jednotku z telesa na zabudovanie do steny.



- ▶ Odnímte vnútorný filter.



- ▶ Odnímte vonkajší filter. Príp. si vezmite na pomoc skrutkovač.
- ▶ Nasaďte nový vonkajší a vnútorný filter.

5.2.3 Resetovanie časovača filtra

- ▶ Keď svieti indikátor „Filter“, stlačte minimálne na 3 sekundy súčasne tlačidlá „Priečne vetranie“ a „Prevádzka v protitakte“.

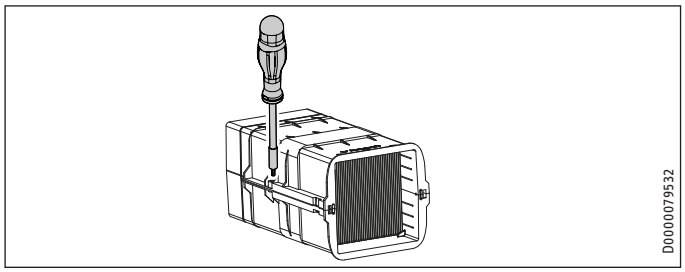
Indikátor „Filter“ zhasne.

5.2.4 Zaprotokolovanie výmeny filtra

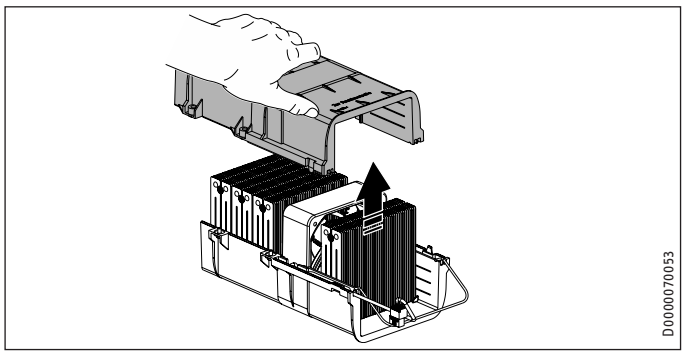
- ▶ Zaznamenajte výmenu filtra do protokolu o výmene filtra na konci návodu.

5.3 Očistenie akumulátora tepla

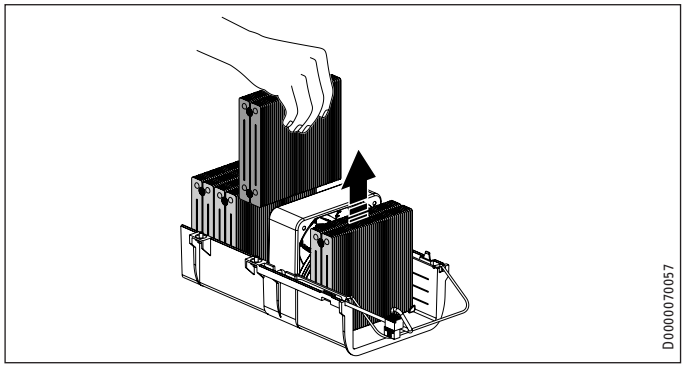
Pred začiatkom vykurovacej sezóny očistite akumulátor tepla prístroja. Ak je okolitý vzduch znečistený, čistite akumulátor tepla každých 6 mesiacov.



▶ Vyskrutkujte skrutky na pozdĺžnych stranách ventilátorovej jednotky.



▶ Stiahnite horný polkruh ventilátorovej jednotky nahor.



▶ Odnímte akumulátor tepla.

Ventilátor nemusíte odoberať.

▶ Skontrolujte lopatky ventilátora na prítomnosť znečistenia.

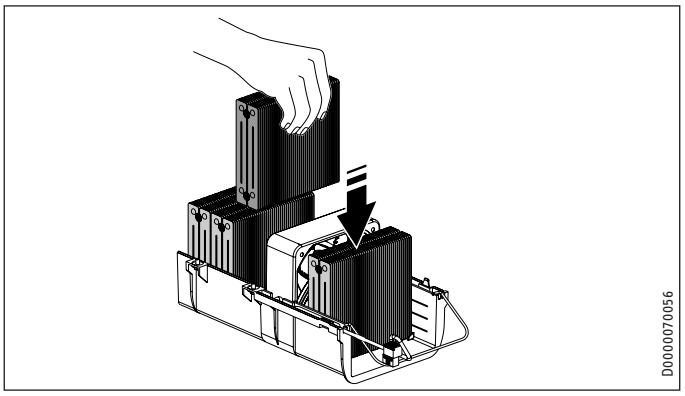
▶ Príp. opatrne poutierajte lopatky ventilátora do sucha.

▶ Opatrne očistite teleso ventilátorovej jednotky suchou utierkou.

Materiálne škody
Nečistite akumulátor tepla v umývačke riadu. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo korózie.

▶ Umyte akumulátor tepla trochou umývacieho prostriedku v teplej vode.

▶ Nechajte akumulátor tepla pred opätovným zabudovaním úplne usušiť.

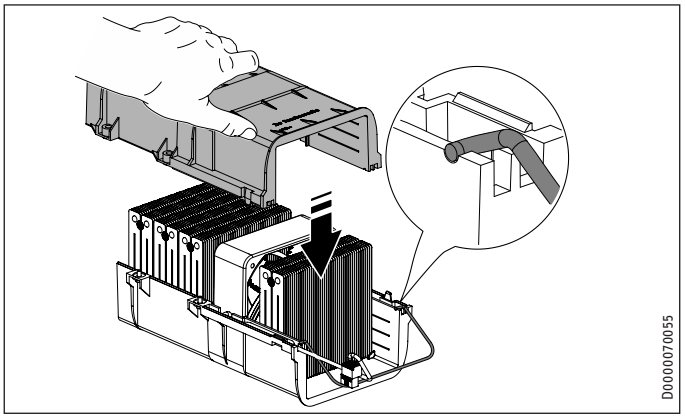


▶ Nasaďte akumulátor tepla. Lamely akumulátora tepla sa musia nachádzať v kolmej polohe.

▶ Ak ste odobrali ventilátor, dbajte pri nasadení ventilátora na smer zabudovania. Smer zabudovania je uvedený na ventilátore.

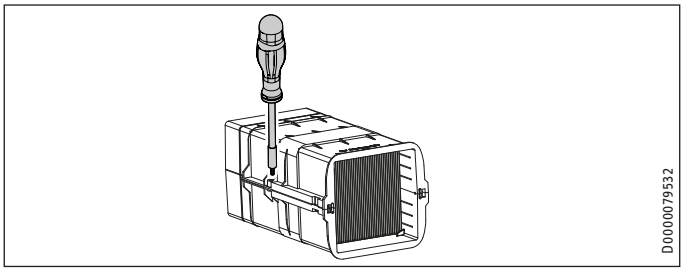
▶ Dbajte na to, aby tesnenia priliehali na ventilátor.

Pripojovací kábel ventilátora sa musí nachádzať na ľavej strane v určenom vedení.



▶ Dbajte na to, aby vyťahovací strmeň riadne dosadal v polkruhu.

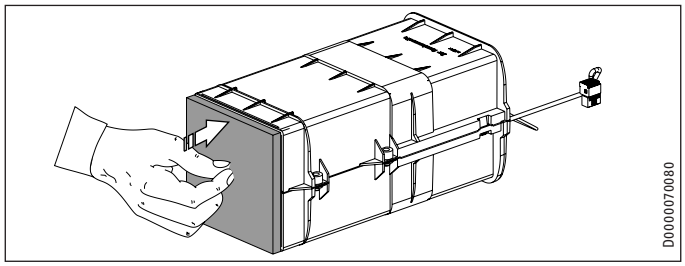
▶ Nasaďte horný polkruh ventilátorovej jednotky tak, že ho ľahkým striasaním zasúvate nadol.



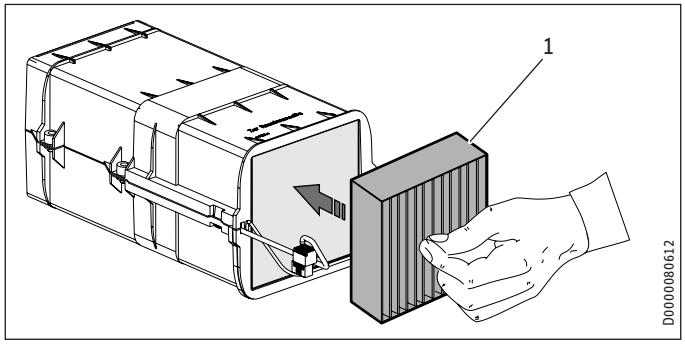
▶ Zaskrutkujte skrutky na pozdĺžnych stranách ventilátorovej jednotky.

5.4 Zmontovanie prístroja

Upozornenie
Z hygienických dôvodov musíte znečistené filtre nahradiť novými filtrami. Používajte iba originálne náhradné diely. Používanie alternatívnych filtrov môže viesť k výrazným stratám výkonu prístroja a funkcie prístroja.

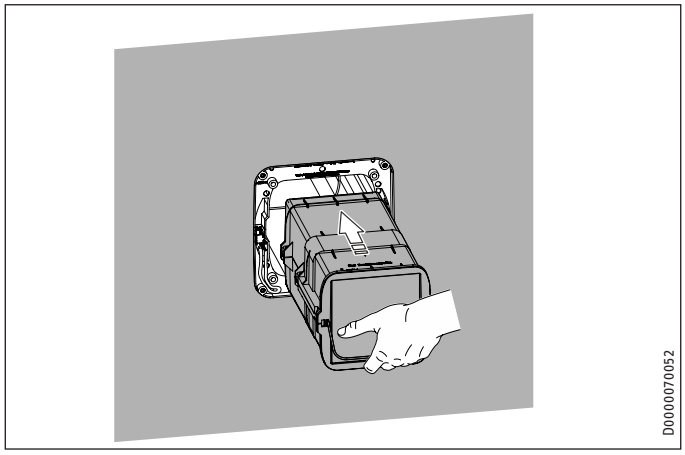


▶ Vložte nový vonkajší filter.



1 Vnútorný filter

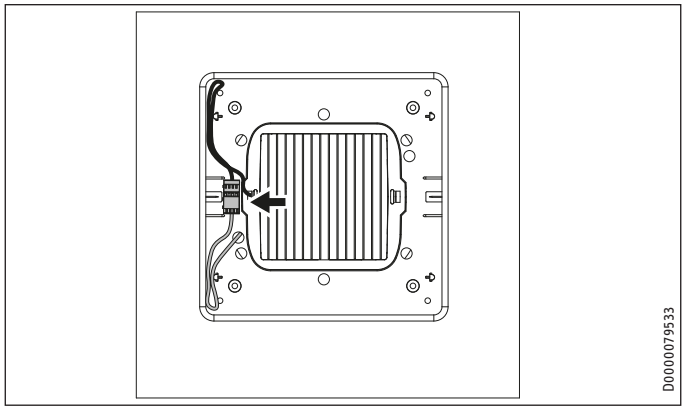
▶ Vložte nový vnútorný filter.



▶ Zasuňte ventilátorovú jednotku do telesa na zabudovanie do steny tak, aby strmeň bol na vnútornej strane budovy a dole.

▶ Dbajte na to, aby sa ventilátorová jednotka nevzpriečila.

▶ Zasuňte jednotku ventilátora až na doraz do telesa na zabudovanie do steny.



▶ Znova zapojte elektrické spojenie.

▶ Zasuňte rozpojiteľné spojenie opatrne sprava do držiaka.

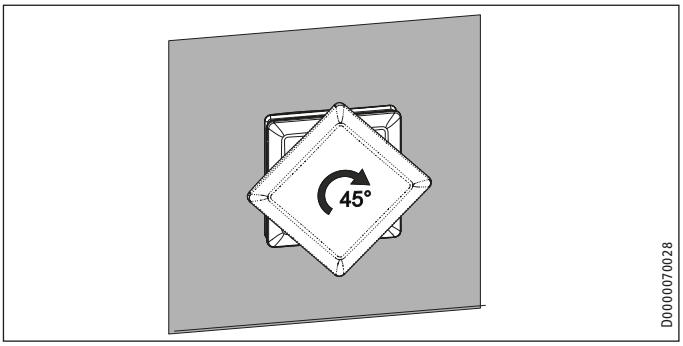
▶ Zovrite kábel v tvare slučky pod rozpojiteľným spojením medzi plastové kopule.

Vnútorná clona

Materiálne škody
Skrutky dotiahnite iba rukou.

▶ Priskrutkujte základovú platňu vnútornej clony pomocou štyroch skrutiek s ryhovanou hlavou na teleso na zabudovanie do steny.

▶ Znova nasaďte veko vnútornej clony.



▶ Otočte veko vnútornej clony o 45° v smere hodinových ručičiek.

▶ Zapnite pomocou poistky v domovej inštalácii zdroj napätia prístroja.

6. Odstraňovanie problémov

Upozornenie
Pri vonkajších teplotách pod 0 °C sa na vonkajšom filtri alebo na vonkajšom kryte môže tvoriť ľad.

Indikácia „Porucha“ blikne x-krát	Príčina	Odstránenie
1	Porucha ventilátora	Informujte odborného montážnika.
2	Chyba hladiny pri detekcii systému	Informujte odborného montážnika.
3	Porucha komunikácie	Informujte odborného montážnika.
4	Defekt pri detekcii systému (porucha stability)	Informujte odborného montážnika.
5	Obslužná jednotka a stavba riadenia sú nekompatibilné.	Vyhľadajte na obslužnej jednotke komponenty zariadenia. Informujte odborného montážnika.
bliká trvalo	Riadiaca jednotka nie je správne naučená.	Znova naučte riadiacu jednotku. Ak sa naučenie nepodarí, pomocou resetu obnovte nastavenia z výroby.

Blikajúce kódy sa opakujú každých 10 sekúnd.

Chyba bez chybového hlásenia

Porucha	Odstránenie
V zriedkavých prípadoch môže ventilátor neželane zostať stáť.	Vypnite pomocou poistky v domovej inštalácii zdroj napätia prístroja. Po prerušení napätia v trvaní tri sekundy spôsobuje opätovné zapnutie reset. Prístroj obnoví riadnu prevádzku.

6.1 Obnovenie nastavenia z výroby

- ▶ Podržte 4 tlačidlá obslužnej jednotky súčasne po dobu viac ako päť sekúnd stlačené, až kým obe indikácie prevádzkového režimu trvalo nesvietia.
- ▶ Stlačte súčasne na minimálne 3 sekundy tlačidlá „HORE“ a „DOLE“.

Obslužná jednotka indikuje úspešný reset tak, že vpravo usporiadané indikátory sa viackrát striedavo rozsvietia zdola nahor.

Indikácia počas štartu prístroja

Všetky indikátorye obslužnej jednotky pár sekúnd svietia.

Z indikátorov na ľavej strane zhasína každé dve sekundy ďalší indikátor.

Všetky indikátory blikajú vo frekvencii naučeného systému.

6.2 Zavolajte odborného montážnika

Ak nemôžete príčinu odstrániť, zavolajte montážnika. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte číslo z typového štítku (000000-0000-000000).

Typový štítok nájdete po demontáži vnútornej clony na ventilátorovej jednotke.

6.2.1 Dopytovanie komponentov

Niektoré komponenty sú prítomné vo vizuálne rovnakej konštrukcii pre rozličné prístroje. Na základe blikajúceho kódu môžete stanoviť, ktorý systém je u vás nainštalovaný.

- ▶ Stlačte súčasne na minimálne 3 sekundy tlačidlá „HORE“ a „DOLE“.

Indikátor „Porucha“ bliká viackrát rýchlo za sebou. Obslužná jednotka potom ihneď zobrazí informáciu o riadiacej jednotke (prvý stĺpec tabuľky).

Indikácia	Režim dopytu					
	Typ štruktúry riadenia	Verzia softvéru riadiacej jednotky	Verzia hardvéru riadiacej jednotky	Verzia softvéru obslužnej jednotky	Verzia hardvéru obslužnej jednotky	Typ obslužnej jednotky
III	○	○	○	○	○	○
II	○	○	○	○	☼	●
I	○	○	☼	●	●	●
Filter	☼	●	●	●	●	●

- ▶ Zobrazenia obslužnej jednotky porovnajte s tabuľkou. Vyberte pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“, ktoré informácie chcete dopytovať.

Indikátor „Porucha“ bliká viackrát rýchlo za sebou.

Verzia softvéru/hardvéru

- ▶ Počítajte, koľkokrát blikne indikátor „Priečne vetranie“. Táto číslica je prvá číslica čísla verzie.

Indikácia „Porucha“ indikuje jednorazovým bliknutím bodku medzi číslicami čísla verzie.

- ▶ Počítajte, koľkokrát blikne indikátor „Priečne vetranie“. Táto číslica je druhá číslica čísla verzie.

Indikácia „Porucha“ indikuje jednorazovým bliknutím bodku medzi číslicami čísla verzie.

- ▶ Počítajte, koľkokrát blikne indikátor „Priečne vetranie“. Táto číslica je tretia číslica čísla verzie.

Aby ste mohli skontrolovať odčítané informácie, poradie blikania sa trikrát zopakuje.

Typ štruktúry riadenia

Indikácia blikne x-krát	
1	LTM AC 200-50
2	LTM AC 1230
3	LTM TL 1230 LA 11
4	ZLWE 40-2, ZLWE 40-4, ZLWE 40-8, ZTDL 40-2, ZTDL 40-4, ZTDL 40-8
5	VLR 70 CU, VLR 100 CU

- ▶ Spočítajte, koľkokrát indikátory bliknú.

Typ obslužnej jednotky

Indikácia blikne x-krát	
1	LTM TL 200-50, LTM TL 1230
2	LWE 40, TDL 40 WRG
3	VLR 70 Trend EN, VLR 70 Trend EU, VLR 70 Trend CN
4	VLR 100 Trend CN

- ▶ Spočítajte, koľkokrát indikátory bliknú.
- ▶ Pri problémoch s konfiguráciou zariadenia si poznamenajte informácie dopytované na obslužnej jednotke. Informujte odborného montážnika.

7. Vyradenie z prevádzky

- ▶ Vypnite pomocou poistky v domovej inštalácii zdroj napätia prístroja.
- ▶ Na zabránenie tepelným stratám zatvorte vnútornú clonu.

8. Opätovné uvedenie do prevádzky

- ▶ Odnímte veko vnútornej clony.
- ▶ Vložte nový filter.
- ▶ Namontujte veko vnútornej clony.
- ▶ Otvorte veko vnútornej clony.
- ▶ Zapnite zdroj napätia.

INŠTALÁCIA

9. Bezpečnosť

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborný montážnik.

9.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

9.2 Predpisy, normy a ustanovenia

Upozornenie
Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

VÝSTRAHA Popálenie
Ohľadom protipožiarnych technických inštalačných predpisov pre vybudovanie vetracieho zariadenia dodržiavajte právne úpravy a predpisy danej krajiny.

9.3 Prevádzka prístroja v budovách s ohniskami

Pojem „ohniská“ použitý v nasledujúcom texte zahŕňae napr. kachľové pece, krby a prístroje so spaľovaním plynu.

VÝSTRAHA PORANENIE
Vetracie prístroje môžu vytvárať podtlak v bytovej jednotke. Keď je zároveň v prevádzke ohnisko, môžu sa do miesta inštalácie ohniska dostávať spaliny. Preto musíte na účely súčasnej prevádzky vetracieho prístroja s ohniskom dbať na niekoľko vecí.

Plánovanie, montáž a prevádzka vetracieho prístroja a ohnísk sa musí uskutočniť podľa vnútroštátnych a regionálnych predpisov a ustanovení.

9.3.1 Plánovanie bezpečnostných opatrení

Projektant spolu s príslušnými úradmi naprojektuje, ktoré bezpečnostné opatrenia sú potrebné na účely súčasnej prevádzky vetracích prístrojov a ohnísk.

Striedavá prevádzka

Striedavá prevádzka znamená, že pri uvedení ohniska do prevádzky sa vypína vetranie bytu, resp. toto sa nemôže uviesť do prevádzky. Striedavá prevádzka sa musí zabezpečiť prostredníctvom vhodných opatrení, napr. automaticky vynúteného vypnutia vetracieho prístroja.

Spoločná prevádzka

Na spoločnú prevádzku ohniska a vetracieho zariadenia bytu odporúčame výber ohniska nezávislého od vzduchu v miestnosti s certifikátom, v Nemecku certifikátu DIBt.

Ak sa v bytovej jednotke prevádzkuje ohnisko závislé od vzduchu v miestnosti súčasne s vetracím prístrojom, nesmú sa vplyvom možného podtlaku v miestnosti dostať do bytovej jednotky spaliny.

Vetrací prístroj sa smie prevádzkovať iba v kombinácii s ohniskami, ktoré sú vnútorne bezpečné. Tieto ohniská majú napr. poistku prúdenia alebo spalinový snímač a sú schválené pre spoločnú prevádzku s vetracími prístrojmi. Alternatívne sa môže pripojiť externé, preskúšané bezpečnostné zariadenie, ktoré monitoruje prevádzku ohniska. Napr. môžete nainštalovať monitorovanie diferenciálneho tlaku, ktoré monitoruje ťah komína a v prípade chyby vypína vetrací prístroj.

Zariadenie na monitorovanie diferenciálneho tlaku musí spĺňať nasledujúce požiadavky:

- Monitorovanie diferenciálneho tlaku medzi spojovacím kusom ku komínu a miestnosťou inštalácie ohniska
- Možnosť na prispôsobenie vypínacej hodnoty pre diferenciálny tlak minimálnej potrebe ťahu ohniska
- Bezpotenciálový kontakt na vypnutie vetracej funkcie
- Možnosť vypnutia merania teploty, aby sa monitorovanie diferenciálneho tlaku aktivovalo iba pri prevádzke ohniska a aby sa mohlo zabrániť chybným vypnutiam dôsledkom poveternostných vplyvov

Upozornenie
Spínače diferenciálneho tlaku, ktoré ako reakčné kritérium používajú tlakový rozdiel medzi tlakom vonkajšieho vzduchu a tlakom v miestnosti inštalácie ohniska, nie sú vhodné.

Upozornenie
Na prevádzku každého ohniska odporúčame nainštalovať hlásič oxidu uhoľnatého podľa EN 50291 a pravidelne vykonávať jeho údržbu.

9.3.2 Uvedenie do prevádzky

Pri uvedení vetracieho prístroja do prevádzky sa musí preskúšať a zadokumentovať v protokole uvedenia do prevádzky, že do bytovej jednotky sa nedostávajú spaliny v množstve ohrozujúcom zdravie.

Uvedenie do prevádzky v Nemecku

Prevzatie vykonáva príslušný kominár.

Uvedenie do prevádzky mimo Nemecka

Prevzatie musí uskutočniť odborník. V prípade pochybnosti musíte na prevzatie privolať nezávislého znalca.

9.3.3 Údržba

Je predpísaná pravidelná údržba ohnísk. Údržba zahŕňa kontrolu odťahu spalín, voľných prierezov rúr a bezpečnostných zariadení. Príslušný montážnik musí dokázať, že môže dotekať dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu.

10. Popis zariadenia

10.1 Rozsah dodávky

- Sklopiteľné teleso na zabudovanie do steny s nosným rámom
- Ventilátorová jednotka
- Vnútorná clona
- Vonkajšia clona

10.2 Príslušenstvo

10.2.1 Potrebné príslušenstvo

- Riadiaca súprava: Ovládacia jednotka, Riadiaca jednotka, Krabica pod omietkou, Sieťový zdroj závislý od počtu prístrojov

10.2.2 Ďalšie príslušenstvo

Snímač jemného prachu PM 2,5

- VLR Monitoring accessory

11. Prípravy

11.1 Preprava

Materiálne škody
Silné nárazy môžu negatívne ovplyvniť funkčnosť a poškodiť prístroj.
▶ Prístroj skladujte a prepravujte iba v dodacom obale.
▶ Skladujte prístroj tak, aby nebol vystavený vibráciám a v suchu.

Materiálne škody
Ponechajte prístroj až do času krátko pred montážou v ochrannom obale.

11.2 Miesto montáže

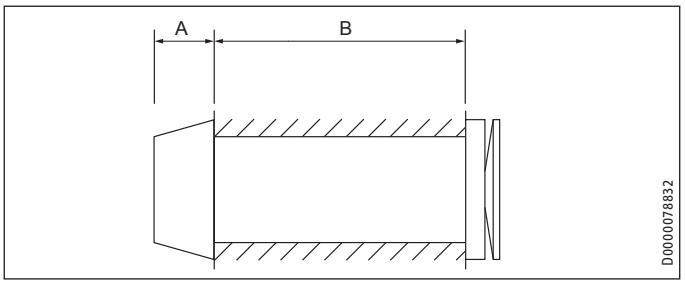
VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom
Pri inštalácii prístroja v miestnostiach s vaňou a/alebo sprchou zohľadnite ochrannú oblasť v súlade s údajmi na typovom štítku prístroja. Ochranné oblasti sú definované v norme IEC 60364-7-701.

Ak sa pár prístrojov pracujúcich v protitakte inštaluje v dvoch rôznych miestnostiach bytu, musí sa medzi týmito miestnosťami vytvoriť vzduchová sústava prostredníctvom dostatočne dimenzovaných interných montovateľných zariadení na dopravu vzduchu.

Miestnosti odpadového vzduchu bez okien (napr. kuchyne, kúpeľne a toalety) sa smú vetrať pomocou prístroja iba vtedy, keď je prístroj zabudovaný do vonkajšej steny. Prístroje sa nesmú pripájať na šachtu alebo potrubie.

Na zabránenie príznakom prievanu vplyvom prevádzky ventilátora odporúčame zabudovať prístroj vedľa okien vo výške okenného prekladu.

Hrúbka steny vrátane omietky

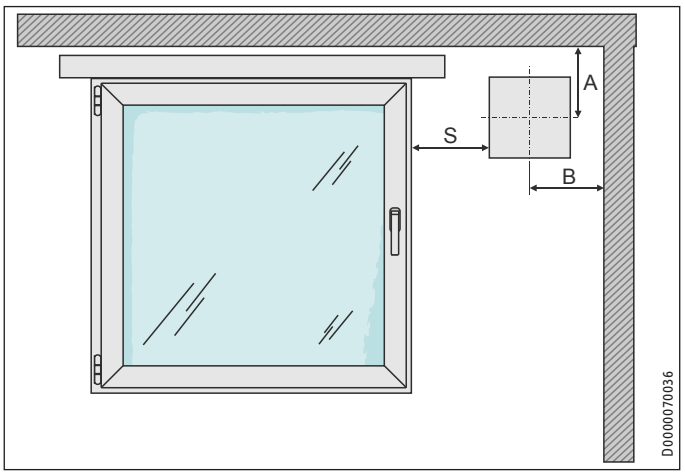


		VLR 70 L Trend EU
A	mm	80
B	mm	300-550

Minimálne vzdialenosti

Upozornenie
Zohľadnite polohu jadrovo vŕtaného otvoru pri plánovaní vnútorného zariadenia, napr. kuchynských skriniek.

- Bočne od vnútornej clony musí byť odstup k nábytku 350 mm.
- Na vnútornej strane budovy musí byť pred vnútornou clonou dostatočný voľný priestor na nasadenie a odobratie ventilátorovej jednotky.
- Neinštalujte prístroj v oblasti sedacích súprav ani na čele postele.
- Okolo vonkajšej clony musí byť odstup 100 mm k spádovým potrubiam, balkónom a iným pevným objektom.



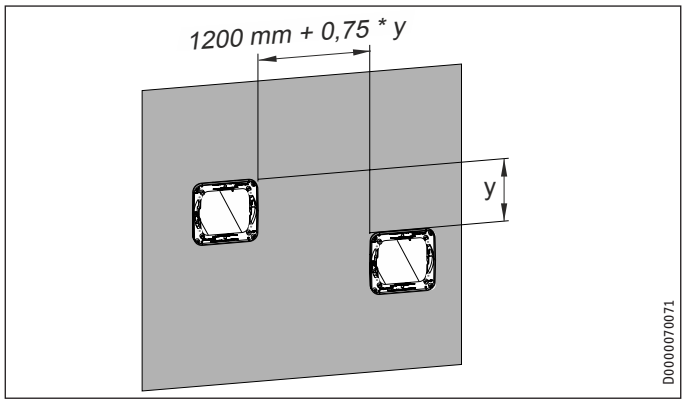
A 220 mm
B 220 mm
S odstup zadaný statikou steny

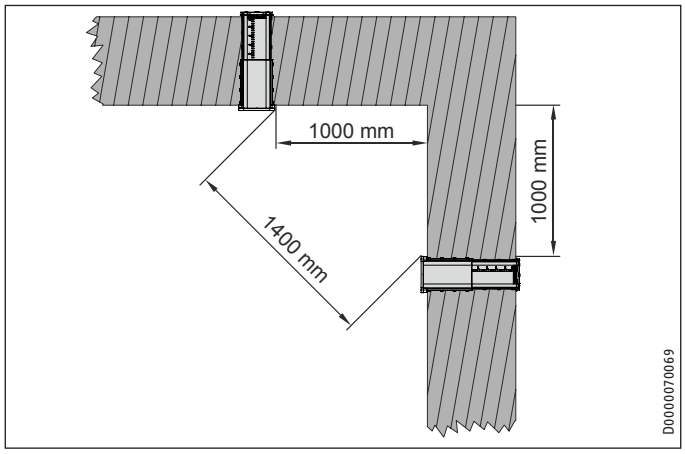
Hornú hranu prechodu steny odporúčame umiestniť 30 mm pod hornou hranou okna.

SLOVENČINA

Odstupy medzi prístrojmi, ktoré pracujú v protitakte

Prístroje, ktoré pracujú párovov protitakte, sa musia namontovať s minimálnym horizontálnym a vertikálnym odstupom.

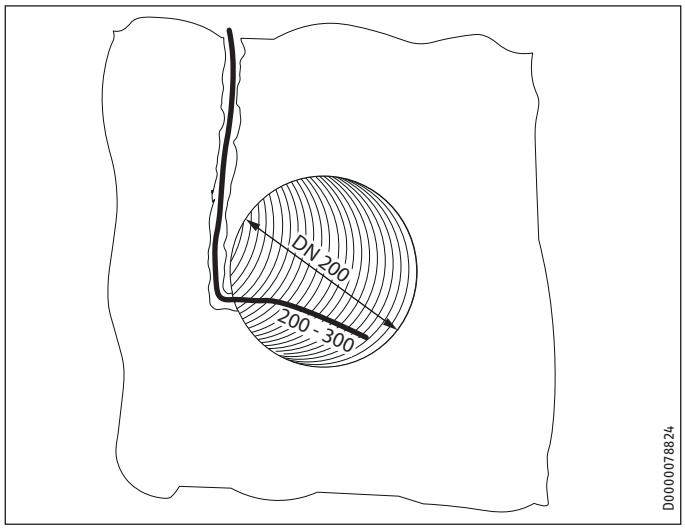




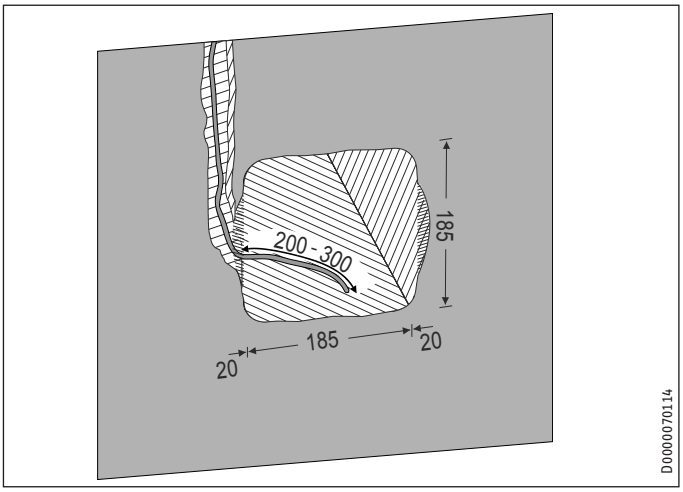
11.3 Prechod steny

Obrázky ukazujú stenu bez omietky.

11.3.1 Masívna stena



Alternatívne:



▶ Vytvorte kolmo k stene stenovú priechodku bez spádu.

Spád potrebný na odtok vznikajúceho kondenzátu sa dosahuje tak, že teleso na zabudovanie do steny je na nosnom ráme upevnené sklopiteľné.

▶ Vytvorte na vnútornej strane steny drážku pre kábel, ktorý položíte od riadiacej jednotky k ľavej strane telesa na zabudovanie do steny. Obrázok ukazuje príklad inštalácie, pri ktorej sa kábel privádza zhora. Kábel môžete priviesť aj zdola alebo vodorovne na ľavej strane telesa na zabudovanie do steny.

▶ Nainštalujte kábel od plánovaného miesta montáže riadiacej jednotky k ľavej strane telesa na zabudovanie do steny. Kábel musí mať v telese na zabudovanie do steny voľný koniec 200 až 300 mm, aby ste mohli pripojiť prístroj.

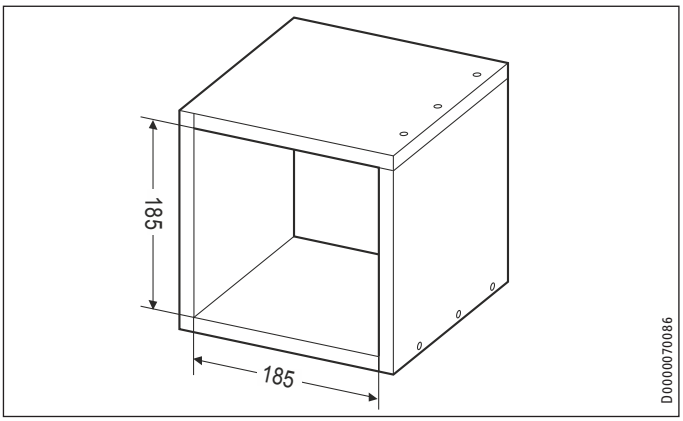
Typ kábla: YR 4 x 0,8 mm² alebo porovnateľný

Dĺžka kábla: ≤ 25 m

11.3.2 Variant montáže pri dutých stenách

▶ Vytvorte kolmo k stene stenovú priechodku bez spádu.

Spád potrebný na odtok vznikajúceho kondenzátu sa dosahuje tak, že teleso na zabudovanie do steny je na nosnom ráme upevnené sklopiteľné.



▶ V prípade dutej steny vytvorte uzatvorenú drevenú obrubu, ktorej dĺžka zodpovedá hrúbke steny medzi vnútorným obložením a vonkajšou fasádou.

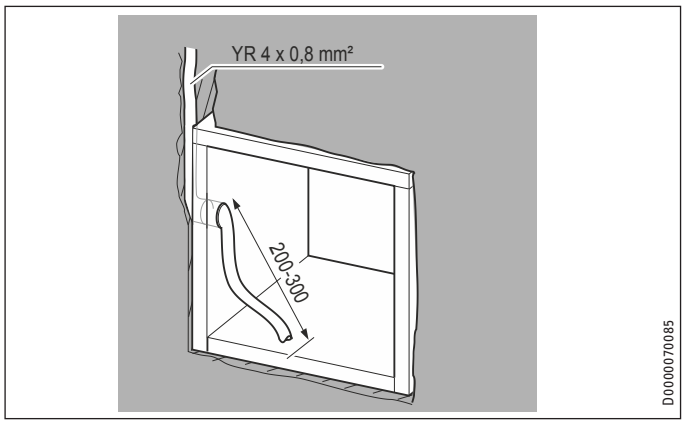
▶ Nainštalujte kábel od plánovaného miesta montáže riadiacej jednotky k ľavej strane telesa na zabudovanie do steny. Kábel musí mať v telese na zabudovanie do steny voľný koniec 200 až 300 mm, aby ste mohli pripojiť prístroj.

Typ kábla: YR 4 x 0,8 mm² alebo porovnateľný

Dĺžka kábla: ≤ 25 m

▶ Vyvŕtajte ako káblovú priechodku otvor s priemerom kábla do drevenej obruby.

▶ Prevlečte kábel cez otvor.



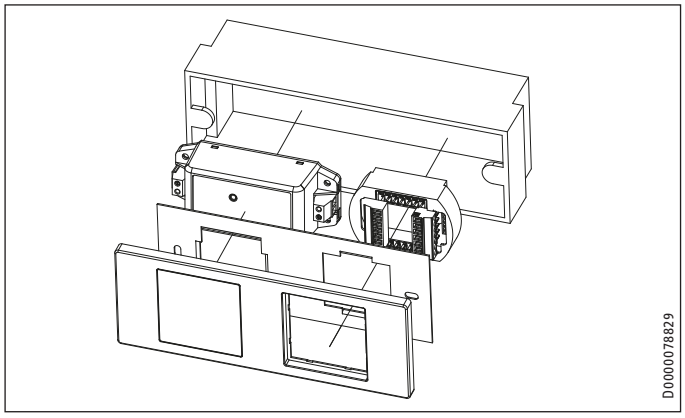
▶ Zafixujte drevenú obrubu v otvore. Použite napr. montážnu penu.

11.4 Riadiaca jednotka a obslužná jednotka

▶ Vyberte vhodné, ľahko prístupné miesto, na ktoré sa namontuje obslužná jednotka na stene.

11.5 Napájací diel

Sieťový zdroj pre 2 prístroje



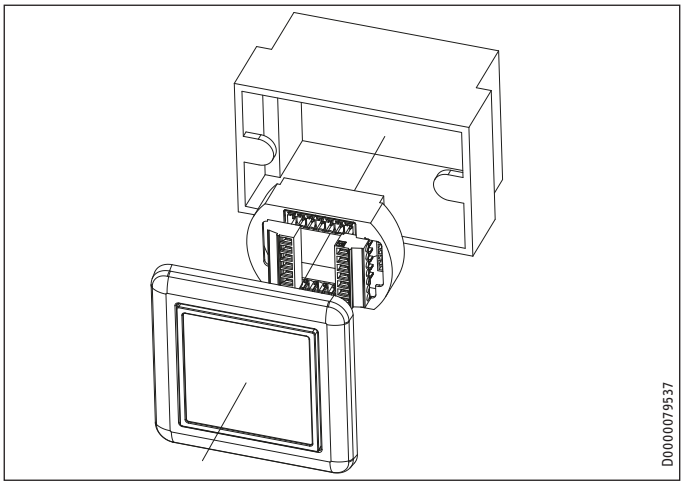
Riadiaca jednotka, sieťový zdroj a obslužná jednotka sa montujú spoločne do podomietkovej dvojitej krabice.

▶ Namontujte podomietkovú dvojitú krabicu, ktorá je obsiahnutá v rozsahu dodávky. Podomietková krabica musí byť umiestnená kolmo a zarovno s vnútornou omietkou.

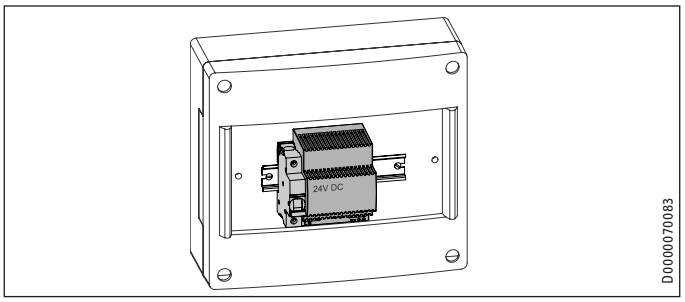
▶ Zasuňte kábel vedúci k vetraciemu prístroju do podomietkovej krabice. Kábel musí do podomietkovej krabice zasahovať 200 mm.

▶ Zasuňte sieťový pripojovací kábel do podomietkovej krabice. Kábel musí do podomietkovej krabice zasahovať 200 mm.

Sieťový zdroj pre viac ako 2 prístroje



Riadiaca jednotka a obslužná jednotka sa montujú do jednej podomietkovej krabice. Sieťový zdroj sa montuje na montážnu lištu v poistkovej skrini. Sieťový zdroj si vyžaduje do 4 miest pre automaty.



▶ Namontujte sieťový zdroj na montážnu lištu v spínacej skrini domovej inštalácie.

▶ Namontujte podomietkovú krabicu, do ktorej sa montuje riadiaca jednotka a obslužná jednotka. Podomietková krabica musí byť umiestnená kolmo a zarovno s vnútornou omietkou.

▶ Nainštalujte kábel od spínacej skrini k riadiacej jednotke.

Typ kábla: YR 4 x 0,8 mm² alebo porovnateľný

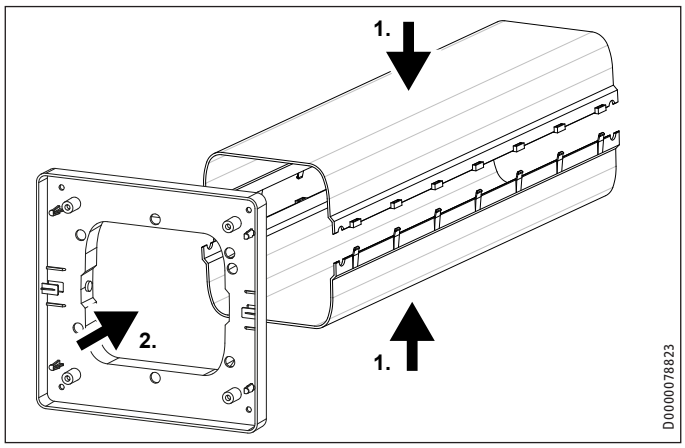
Dĺžka kábla: ≤ 25 m

▶ Zasuňte kábel vedúci k spínacej skrini do podomietkovej krabice. Kábel musí do podomietkovej krabice zasahovať 200 mm.

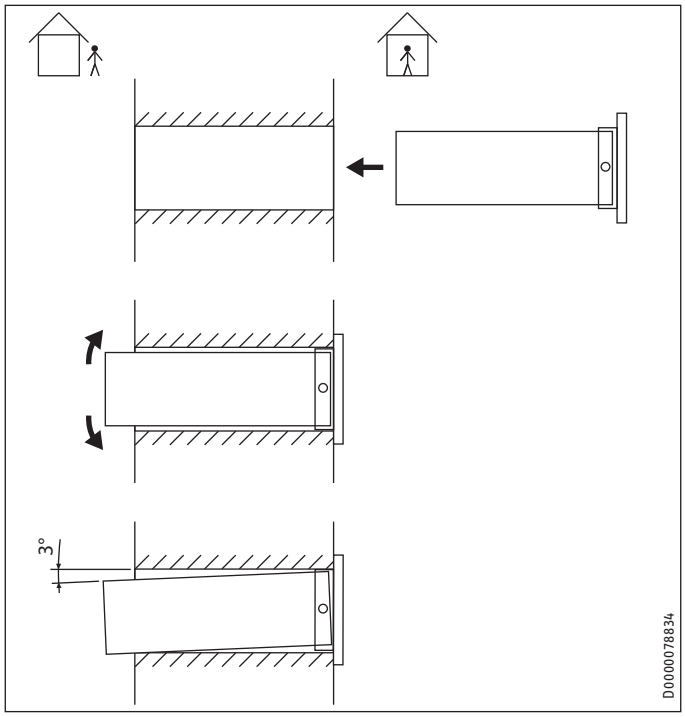
▶ Zasuňte kábel vedúci k vetraciemu prístroju do podomietkovej krabice. Kábel musí do podomietkovej krabice zasahovať 200 mm.

12. Montáž

12.1 Teleso na zabudovanie do steny

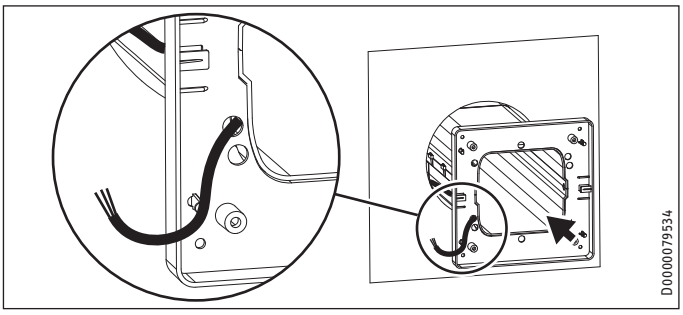


- ▶ Spojte oba polkruhy telesa na zabudovanie do steny.
- ▶ Zasuňte nosný rám opatrne do telesa na zabudovanie do steny. Bočné okrúhle zavesenia musia zaklapnúť do otvorov telesa na zabudovanie do steny.



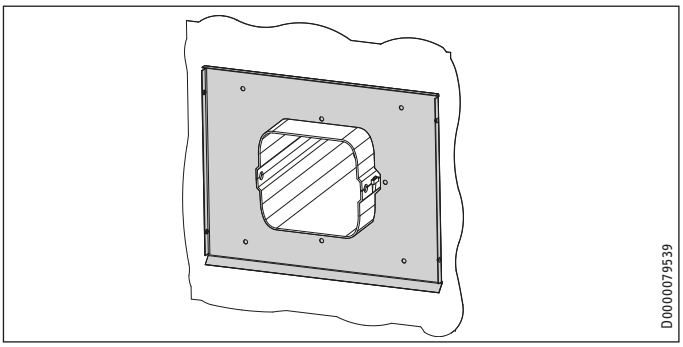
Materiálne škody
Štrbina medzi oboma polkruhmi telesa na zabudovanie do steny nesmie byť dole. V opačnom prípade môže unikať kondenzát a vsakovať do steny.

- ▶ Zasuňte na vnútornej strane budovy teleso na zabudovanie do steny takmer úplne do steny.



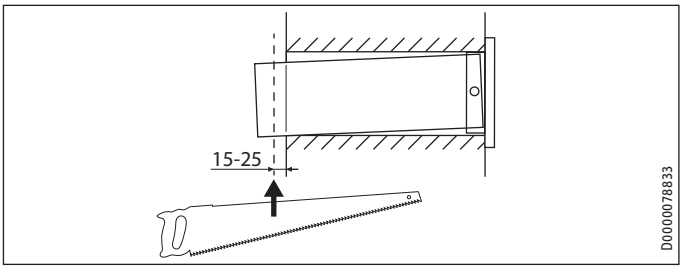
- ▶ Prevlečte na ľavej strane telesa na zabudovanie do steny kábel zozadu cez káblovú priechodku.
- ▶ Zasuňte teleso na zabudovanie do steny úplne do steny.

Keď nosný rám pri vnútornej stene zasuniete nahor, vzniká osovým zavesením v telese na zabudovanie do steny spád. Vznikajúci kondenzát môže odtekať smerom k vonkajšej strane budovy.



- ▶ Zasuňte na vonkajšej strane budovy základovú platňu vonkajšieho krytu na teleso na zabudovanie do steny, ktoré trčí zo steny.

Skrátenie telesa na zabudovanie do steny

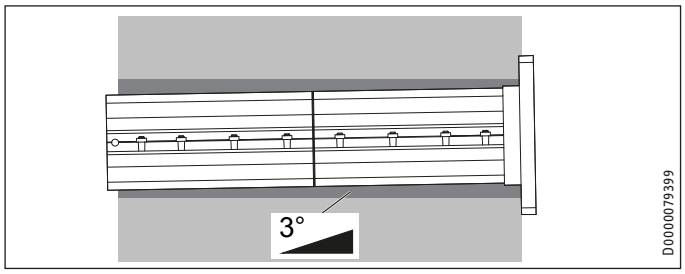


- ▶ Skráťte teleso na zabudovanie do steny tak, aby zobrazená dĺžka vytŕčala cez základovú platňu vonkajšej clony.

Upevnite teleso na zabudovanie do steny na vnútornej strane budovy

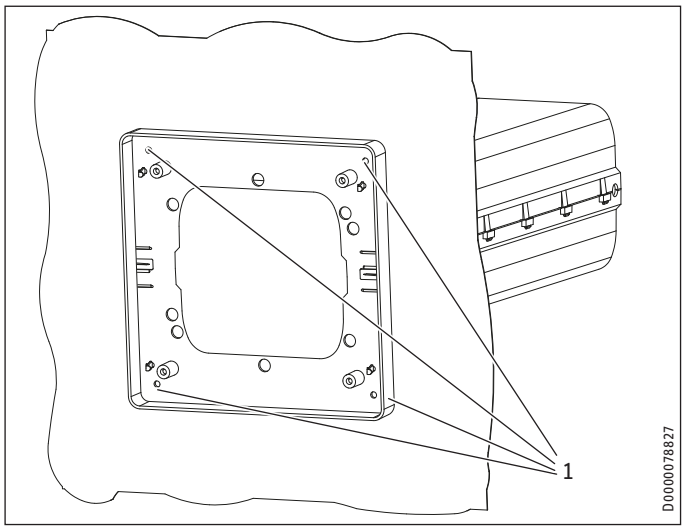
- ▶ Vyrovnajte teleso na zabudovanie do steny v strede v otvore steny, aby otvory pre vstrekovanie montážnej peny neboli blokované murivom.

Upozornenie
Rohy telesa na zabudovanie do steny musia byť zarovno so stenou.



Materiálne škody
Aby do budovy nevnikal kondenzát, musí sa teleso na zabudovanie do steny namontovať s miernym spádom smerom von. Spád smerom dnu môže viesť k poškodeniam v dôsledku vlhkosti v budove.

▶ Zasuňte nosný rám telesa na zabudovanie do steny tak ďaleko, ako je to len možné smerom nahor.



1 Otvor na upevnenie telesa na zabudovanie do steny

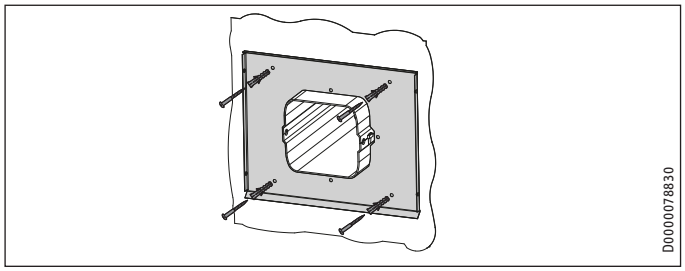
▶ Vyrovnajte teleso na zabudovanie do steny do vodorovnej polohy.

▶ Označte štyri upevňovacie body, na ktorých upevníte teleso na zabudovanie do steny na vnútornej stene budovy.

▶ Vyvŕtajte upevňovacie body.

▶ Priskrutkujte upevňovacie body telesa na zabudovanie do steny na stene.

12.2 Upevnenie základovej dosky vonkajšieho krytu

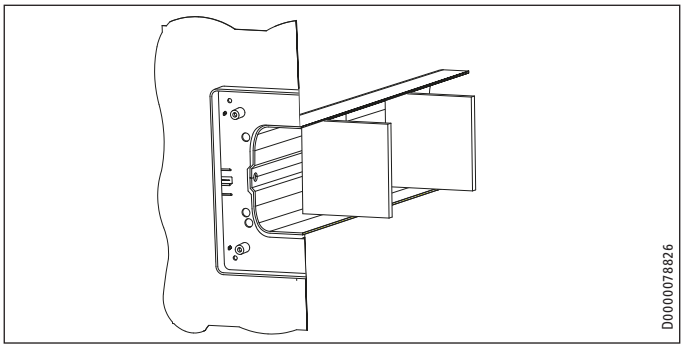


▶ Upevnite základovú dosku pomocou štyroch skrutiek na stene.

12.3 Vypenenie

Oporné prvky

Opornými prvkami z EPS obsiahnutými v rozsahu dodávky môžete teleso na zabudovanie do steny podoprieť zvnútra predtým, než teleso na zabudovanie do steny zvonka zapeníte.



	VLR 70 L Trend EU
Počet oporných prvkov	3

▶ Nasaďte oporné prvky rozložené rovnomerne na dĺžku do telesa na zabudovanie do steny. Oporné prvky zabraňujú tomu, aby sa teleso na zabudovanie do steny pri vypenení stlačilo.

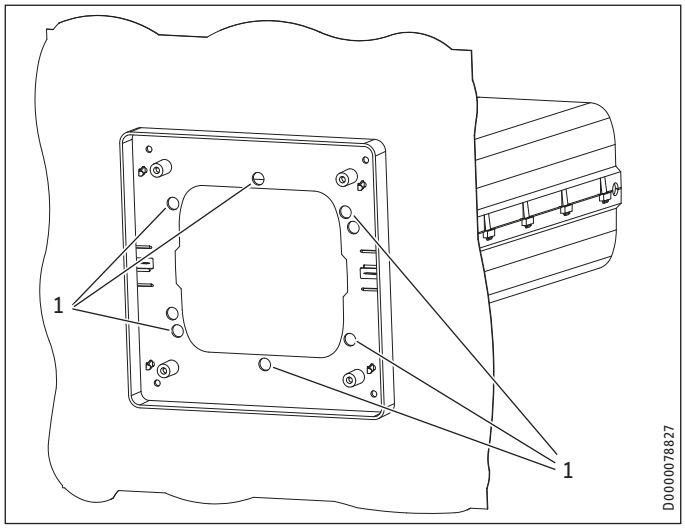
Materiálne škody
Odstráňte oporné prvky až bezprostredne predtým, ako prístroj zasuniete do telesa na zabudovanie do steny. Oporné prvky chránia teleso na zabudovanie do steny. Oporný prvok zabraňuje ťahu vzduchu.

Montážna pena

Materiálne škody
Používajte iba netlačiacu dvojzložkovú PUR montážnu penu.

Upozornenie
Dbajte na pokyny pre spracovanie montážnej peny. Ak chcete zvýšiť množstvo peny, musíte príp. navlhčiť podklad.

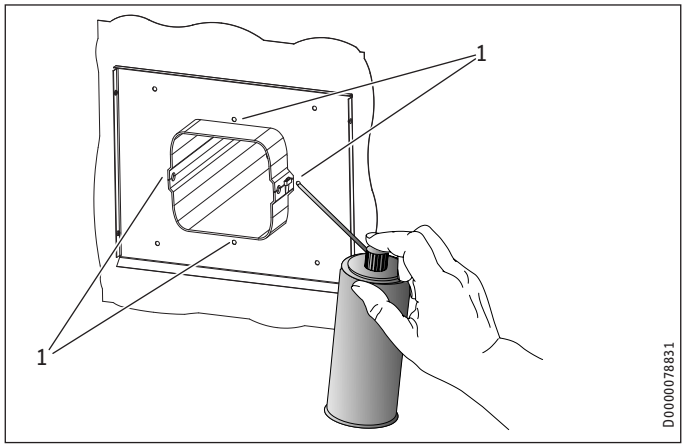
Vnútorná strana



1 Otvory na vypenenie

▶ Vypeňte voľné priestory okolo telesa na zabudovanie do steny po celej hrúbke steny.

Vonkajšia strana

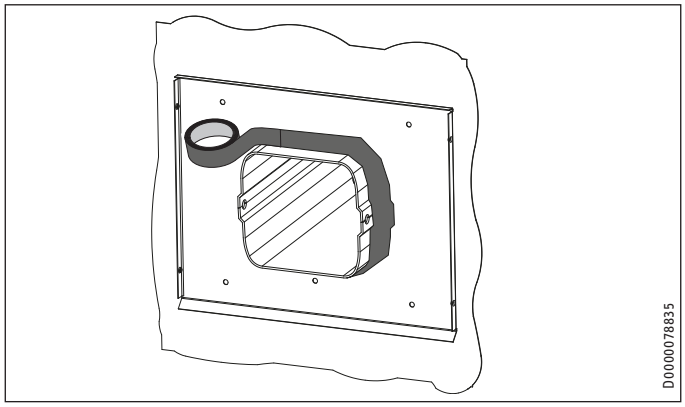


1 Otvory na vypenenie

▶ Vypeňte teleso na zabudovanie do steny cez otvory na vonkajšej strane budovy.

12.4 Zalepenie

▶ Po vytvrdnutí montážnej peny odrežte trčiace zvyšky peny.

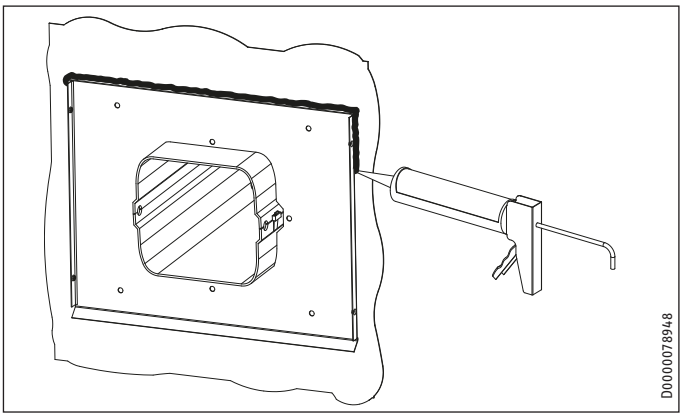


▶ Nalepte difúzne otvorenú fóliu ako parobrzdu zvonka na štrbinu medzi telesom na zabudovanie do steny a základovou doskou vonkajšieho krytu.

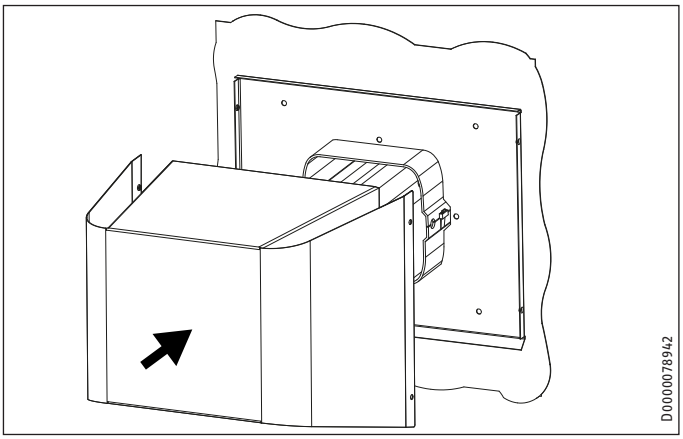
12.5 Izolácia telesa na zabudovanie do steny

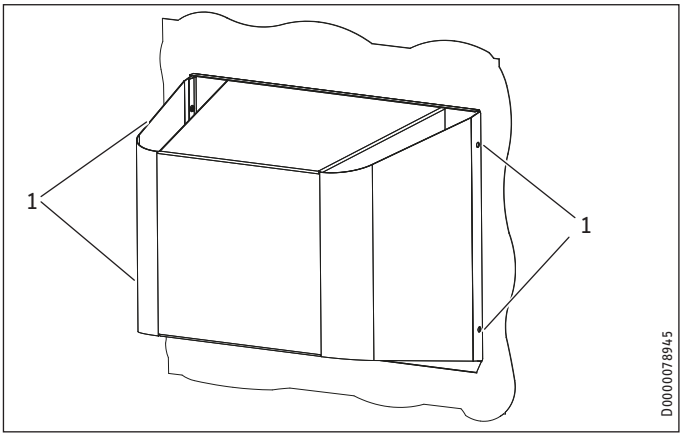
▶ Zaizolujte časť telesa na zabudovanie do steny trčiacu zo steny.

12.6 Utesnenie základovej dosky vonkajšieho krytu



▶ Pomocou trvalo elastickej tesniacej hmoty utesnite štrbinu medzi základovou doskou vonkajšej clony a stenou.





1 Skrutky na upevnenie vonkajšieho krytu na základovej doske

▶ Upevnite vonkajší kryt na základovej doske.

12.7 Elektrické pripojenie

VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom
Pripojovacie práce smie vykonávať iba odborný montážnik v súlade s týmto návodom. Vykonajte všetky elektrické pripojovacie a inštalačné práce podľa vnútroštátnych a regionálnych predpisov.

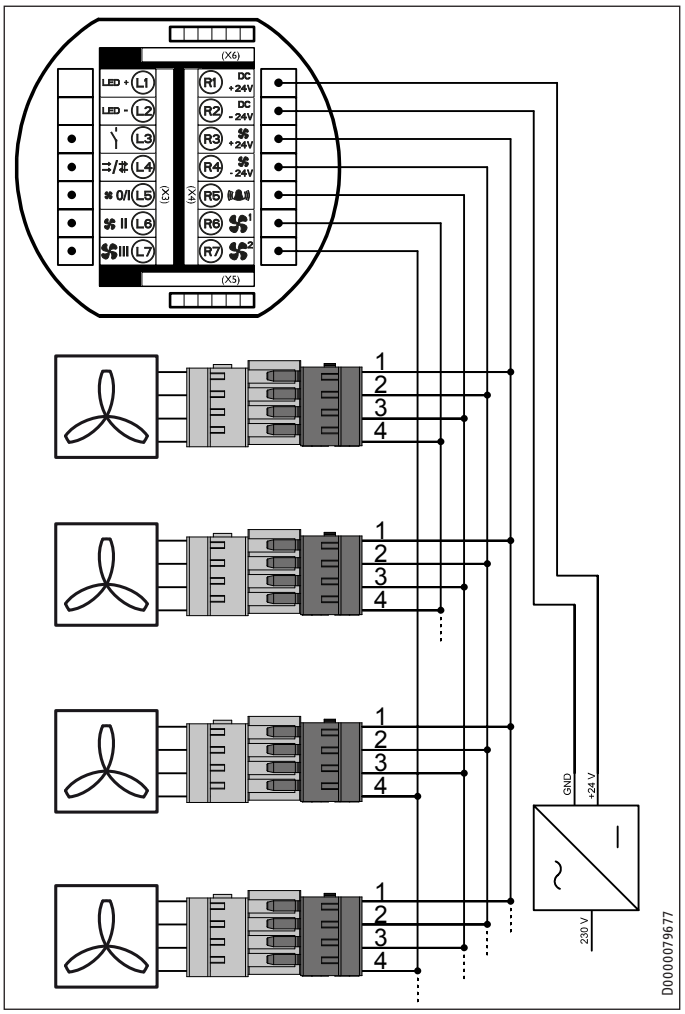
VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom
Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm. Túto požiadavku preberajú stýkače, ističe vedenia, poistky atď.

VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom
Pred prácami na elektroinštalácii vypnite prúdový obvod do beznapäťového stavu. Vypnite poistku v domovej inštalácii.

Materiálne škody
Uvedené napätie sa musí zhodovať so sieťovým napätím. Dbajte na typový štítok.

Dbajte na potrebné istenie pre prístroj (pozri kapitolu „Technické údaje / Tabuľka s údajmi“).

12.7.1 Schéma zapojenia s viac ako 2 prístrojmi



R1	DC +24 V
R2	DC -24 V
R3	Ventilátor +24 V
R4	Ventilátor -24 V
R5	Alarm
R6	Ventilátor 1
R7	Ventilátor 2

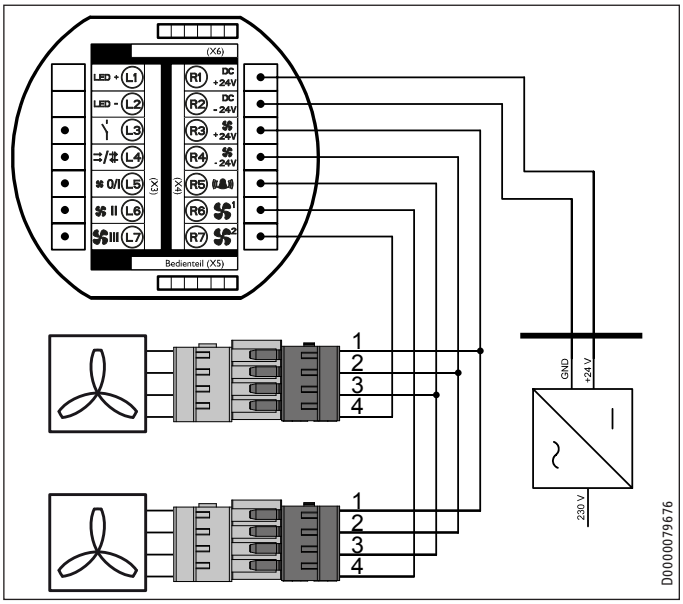
▶ Rozdeľte prístroje na pripojovacie svorky „Ventilátor 1“ a „Ventilátor 2“. Z dvoch prístrojov spolupracujúcich v protitakte musí byť jeden prístroj pripojený na svorke „Ventilátor 1“ a druhý prístroj na svorke „Ventilátor 2“. Skontrolujte, či prístroje, ktoré k sebe patria párovo, pracujú v protitakte. V protitaktovej prevádzke dopravuje prístroj odpadový vzduch z budovy von. Druhý prístroj nasáva vonkajší vzduch do budovy.

Nepárny počet prístrojov

Pri nepárnom počte prístrojov rozdeľte prístroje do dvoch skupín. Pripojte menšiu skupinu na pripojovaciu svorku „Ventilátor 1“.

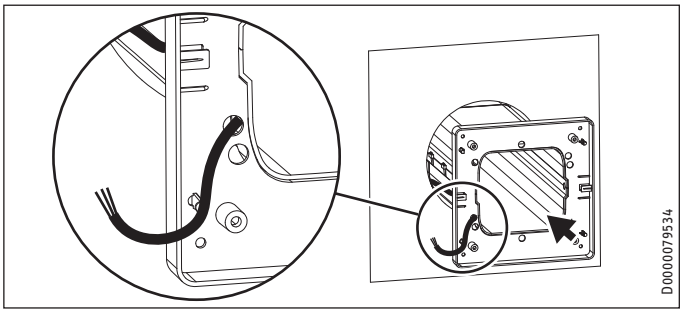
Počet ventilátorov	3	5	7
Počet prístrojov na pripojovacej svorke „Ventilátor 1“	1	2	3
Počet prístrojov na pripojovacej svorke „Ventilátor 2“	2	3	4

12.7.2 Schéma zapojenia s 2 prístrojmi

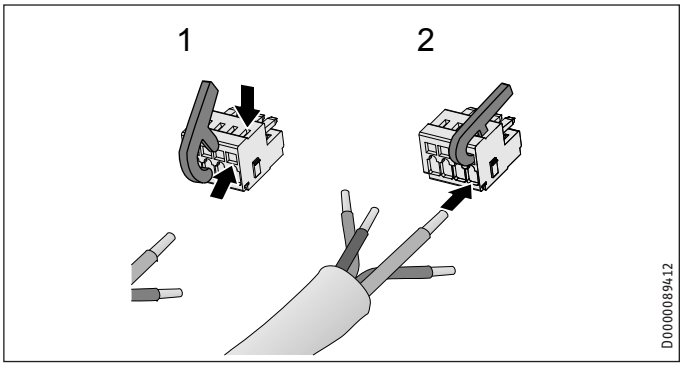


R1	DC +24 V
R2	DC -24 V
R3	Ventilátor +24 V
R4	Ventilátor -24 V
R5	Alarm
R6	Ventilátor 1
R7	Ventilátor 2

12.7.3 Pripojenie rozpojiteľného spojenia na kábel k riadiacej jednotke



- ▶ Odstráňte plášť kábla v dĺžke 30 mm.
- ▶ Izolujte žily kábla v dĺžke 10 mm.



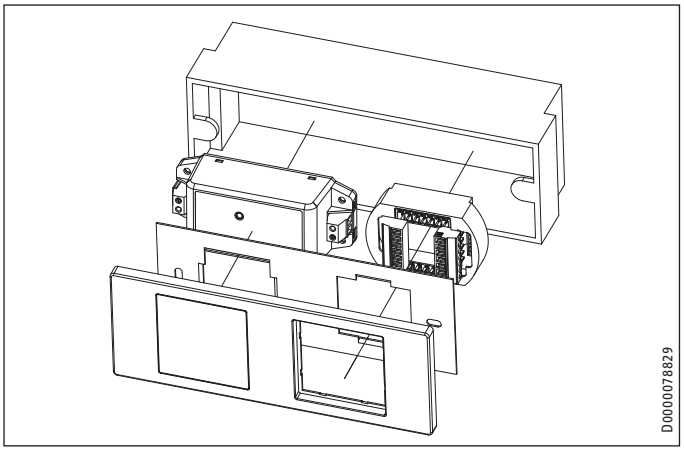
- ▶ Ak chcete otvoriť svorku, nasaďte nástroj a zatlačte ho nadol. Alternatívne môžete svorku otvoriť špicatým predmetom zhora alebo zo strany navlečenia.
- ▶ Zastrčte žilu do svorky.

12.7.4 Riadiaca jednotka a sieťový zdroj

Materiálne škody
Keď zameníte prípojky, v riadení sa môžu vyskytovať chybné funkcie.

Upozornenie
Pri používaní sledovača diferenciálneho tlaku musíte prerušiť zdroj napätia riadiacej jednotky alebo sieťového zdroja.

Sieťový zdroj pre 2 prístroje



- ▶ Namontujte sieťový zdroj do podomietkovej krabice.
- ▶ Namontujte riadiacu jednotku do podomietkovej krabice.
- ▶ Pripojte riadiacu jednotku podľa schémy zapojenia na sieťový zdroj.
- ▶ Dbajte na tlačený text na riadiacej jednotke.

Sieťový zdroj pre viac ako 2 prístroje

- ▶ Predraďte sieťovému zdroju namontovanému v spínacej skrini vlastný poistkový automat.

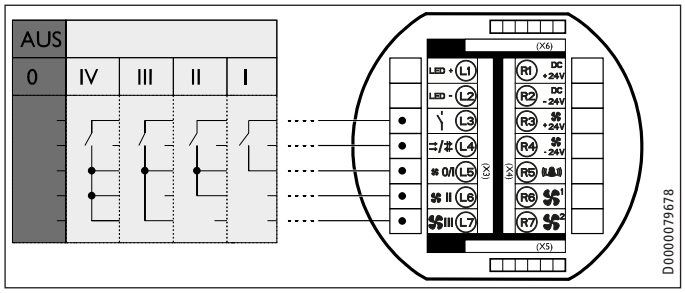
Kabeláž od spínacej skrine k prístrojom sa realizuje hviezdicovo.

- ▶ Namontujte riadiacu jednotku do podomietkovej krabice.
- ▶ Pripojte riadiacu jednotku podľa schémy zapojenia na sieťový zdroj.
- ▶ Dbajte na tlačený text na riadiacej jednotke.

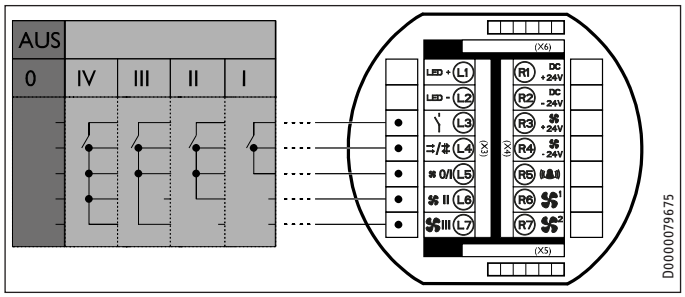
12.7.5 Aktivovanie stupňov ventilátora externým signálom

Môžete použiť snímače s bezpotenciálovými spínacími kontaktmi alebo prepínacími kontaktmi. Zakaždým smiete pripojiť iba jeden zo zobrazených variantov.

Priečne vetranie

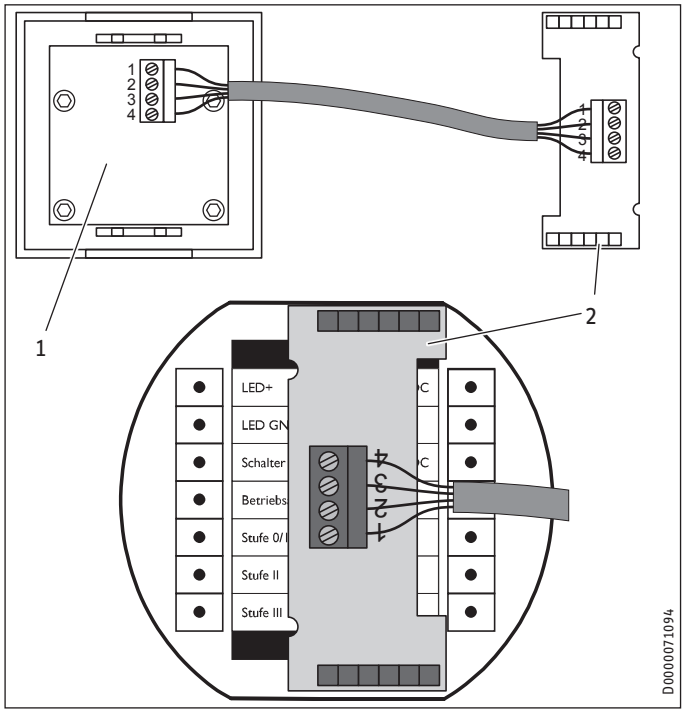


Prevádzka v protitakte



L1	LED+
L2	LED -
L3	Spínač
L4	Prevádzkový režim
L5	Stupeň ventilátora 0/I
L6	Stupeň ventilátora II
L7	Stupeň ventilátora III

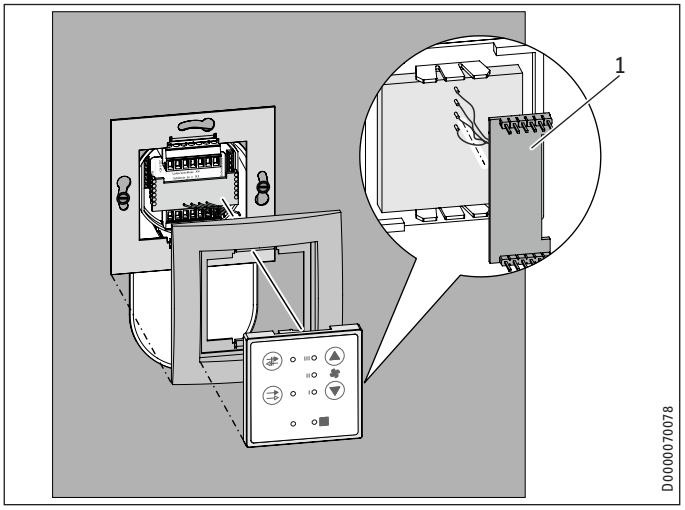
12.7.6 Pripojenie obslužnej jednotky na riadiacu jednotku



1 Zadná strana obslužnej jednotky
2 Adaptérová doska plošných spojov

12.8 Montáž obslužnej jednotky

Upozornenie
Pred montážnou obslužnej jednotky musí byť hotová kabeláž medzi riadiacou jednotkou a ventilátorom, ako aj medzi riadiacou jednotku a zdrojom napätia.



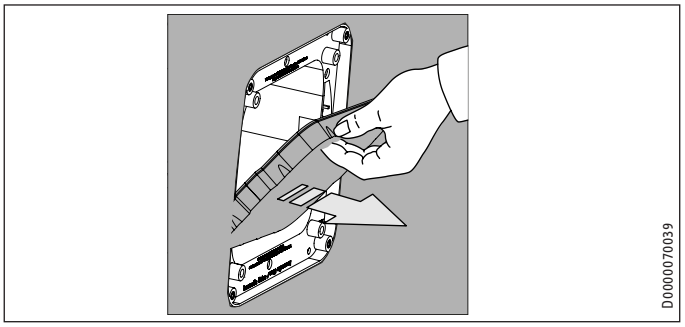
1 Adaptérová doska plošných spojov

- ▶ Zasuňte adaptérovú dosku plošných spojov cez krycí rám a plechový rám. Krátke lamely na plechovom ráme musia byť nasmerované k stene.
- ▶ Zastrčte adaptérovú dosku na riadiacu jednotku tak, aby sa nezakryli pripojovacie svorkové lišty.

Upozornenie
Prítomný kábel medzi adaptérovou doskou plošných spojov a obslužnou jednotku sa nesmie predlžovať.

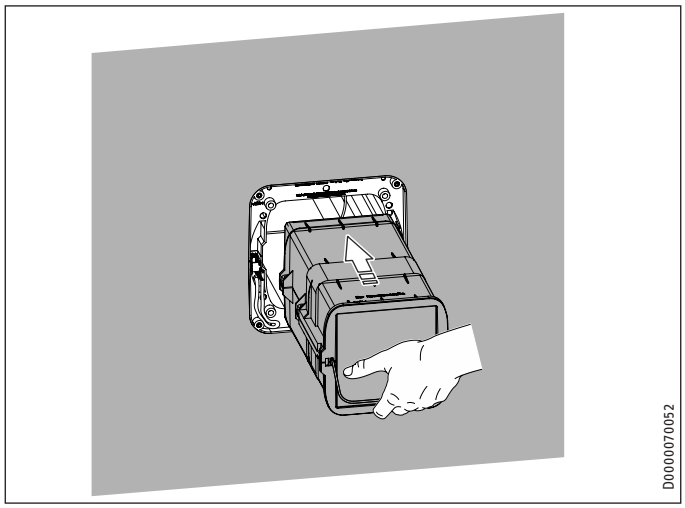
- ▶ Naskrutkujte plechový rám na podomietkovú krabicu. Lamely musia ukazovať nahor a nadol.
- ▶ Umiestnite krycí rám na plechový rám.
- ▶ Nasaďte obslužnú jednotku do otvoru krycieho rámu. Opatrne zatlačte obslužnú jednotku, až kým nezaklapne v plechovom ráme.

12.9 Montáž ventilátorovej jednotky

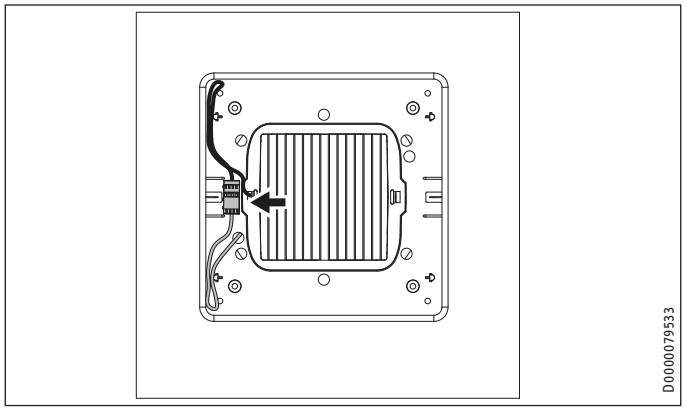


- ▶ Odstráňte oporné prvky z telesa na zabudovanie do steny.
- ▶ Očistite teleso na zabudovanie do steny.

SLOVENČINA

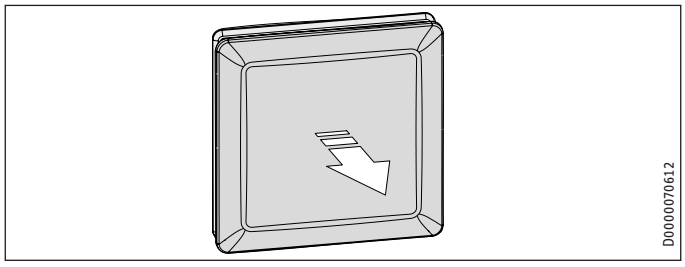


- Zasuňte ventilátorovú jednotku do telesa na zabudovanie do steny tak, aby strmeň bol na vnútornej strane budovy a dole.
- Dbajte na to, aby sa ventilátorová jednotka nevzpriečila.
- Zasuňte jednotku ventilátora až na doraz do telesa na zabudovanie do steny.
- Zastrčte konektor ventilátorovej jednotky na rozpojiteľnom spojení.

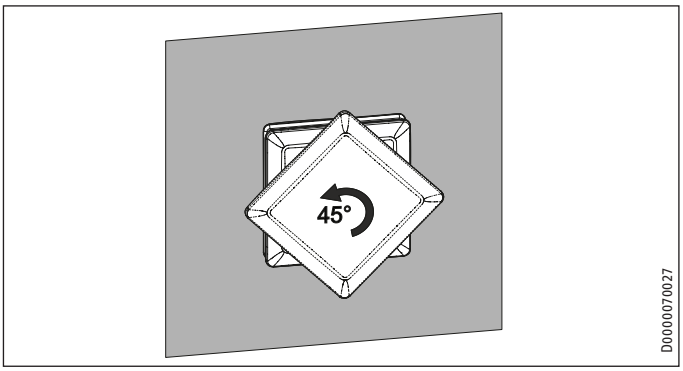


- Zasuňte rozpojiteľné spojenie opatrne sprava do držiaka.
- Zovrite kábel v tvare slučky pod rozpojiteľným spojením medzi plastové kopule.

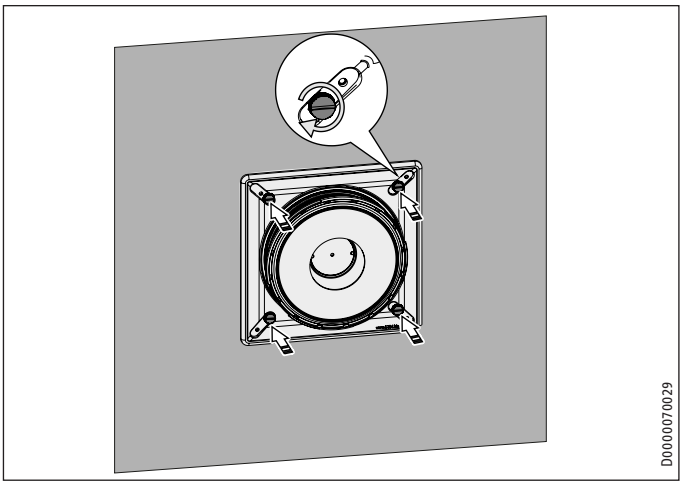
12.10 Montáž vnútornej clony



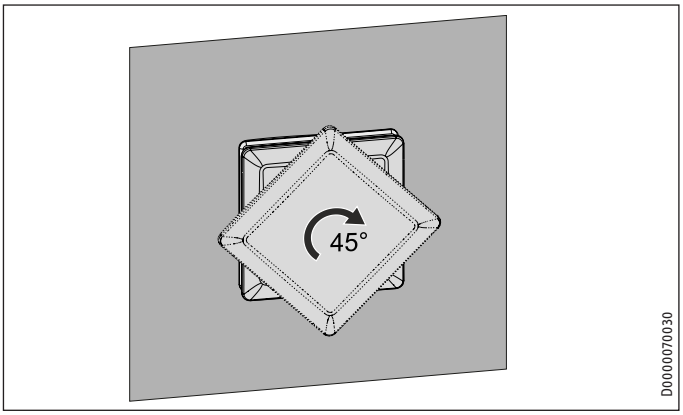
- Ak vnútorná clona nie je otvorená, stiahnite veko vnútornej clony opatrne kúsok zo základovej dosky.



- Otočte veko vnútornej clony o 45° proti smeru hodinových ručičiek.
- Odnímte veko.



- Priskrutkujte pomocou skrutiek s ryhovanou hlavou obsiahnutých v rozsahu dodávky základovú dosku vnútornej clony na teleso na zabudovanie do steny.



- Nasaďte veko vnútornej clony posunuté o 45° na základovú dosku.
- Otočte veko vnútornej clony o 45° v smere hodinových ručičiek.
- Zatvorte vnútornú clonu tak, že opatrne zatlačíte veko na základovú dosku.

Upozornenie
Otvorte vnútornú clonu až tesne pred uvedením do prevádzky.

13. Uvedenie do prevádzky

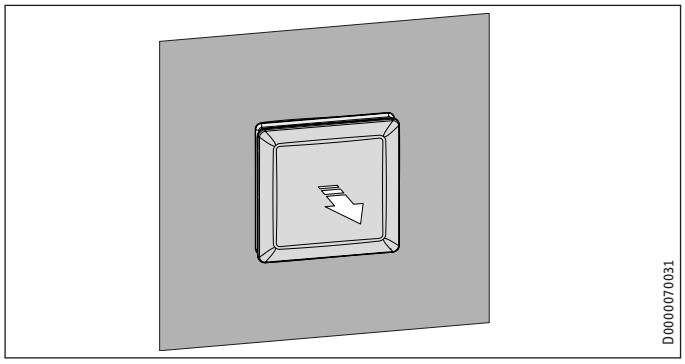
13.1 Prvé uvedenie do prevádzky

13.1.1 Kontroly pred uvedením do prevádzky

Všetky elektrické vedenia musí správne namontovať odborný montážnik.

Ventilátor sa musí voľne otáčať. V oblasti ventilátora sa nesmie nachádzať žiadny blokujúci predmet.

13.1.2 Otvorenie vnútornej clony



▶ Stiahnite veko vnútornej clony opatrne kúsok od steny.

13.1.3 Zapnutie zdroja napätia

▶ Zapnite pomocou poistky v domovej inštalácii zdroj napätia prístroja.

Indikácia počas štartu prístroja

Všetky indikátorye obslužnej jednotky pár sekúnd svietia. Z indikátorov na ľavej strane zhasína každé dve sekundy ďalší indikátor.

Všetky indikátory blikajú vo frekvencii naučeného systému.

Indikácia blikne x-krát	Riadenie
1	LTM AC 200-50
2	LTM AC 1230
3	LTM TL 1230 LA 11
4	ZLWE 40-2, ZLWE 40-4, ZLWE 40-8, ZTDL 40-2, ZTDL 40-4, ZTDL 40-8,
5	VLR 70 CU, VLR 100 CU

13.1.4 Naučenie riadiacej jednotky

Najskôr musíte nastaviť, koľko prístrojov je pripojených na riadiacej jednotke.

▶ Podržte 4 tlačidlá obslužnej jednotky súčasne po dobu viac ako päť sekúnd stlačené, až kým obe indikácie prevádzkového režimu trvalo nesvietia.

Indikácia	Počet prístrojov						
	2	3	4	5	6	7	8
III	○	○	○	○	○	○	○
II	○	○	○	○	○	○	○
I	○	○	○	☼	○	●	○
Filter	☼	●	☼	●	☼	●	☼

▶ Nastavte pomocou tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ počet pripojených prístrojov.

▶ Stlačte súčasne minimálne na 3 sekundy tlačidlá „Prevádzka v protitakte“ a „Priečne vetranie“.

▶ Všetky indikátory obslužnej jednotky sa krátko rozsvietia. Potom sú prístroje a obslužná jednotka pripravené na prevádzku.

▶ Skontrolujte funkcie prístroja.

13.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

▶ Otvorte vnútornú clonu.

▶ Ak bola ventilátorová jednotka odstránená a teleso na zabudovanie do steny je vyplnené izolačným materiálom, odstráňte izolačný materiál.

▶ Zasuňte ventilátorovú jednotku do telesa na zabudovanie do steny tak, aby strmeň bol na vnútornej strane budovy a dole.

14. Vyradenie z prevádzky

14.1 Predbežné uvedenie do prevádzky

▶ Vypnite pomocou poistky v domovej inštalácii zdroj napätia prístroja.

▶ Na zabránenie tepelným stratám zatvorte vnútornú clonu.

14.2 Vyradenie z prevádzky na dlhšiu dobu

▶ Odnímte vnútornú clonu.

▶ Potiahnite pomocou strmeňa ventilátorovú jednotku z telesa na zabudovanie do steny.

▶ Vyplňte teleso na zabudovanie do steny izolačným materiálom. Toto uľahčuje neskoršie zabudovanie nového prístroja.

▶ Zatvorte vnútornú clonu.

15. Odstraňovanie porúch

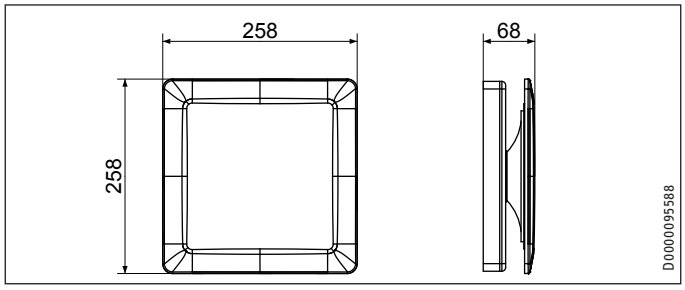
Indikácia „Porucha“ blikne x-krát	Príčina	Odstránenie
1	Porucha ventilátora	Identifikujte, pri ktorom ventilátore sa vyskytuje porucha. Ak je ventilátor zablokovaný, odstráňte príčinu.
		Minimálne jeden ventilátor vydáva cez žlté lanko nesprávny poplachový signál. Skontrolujte napätie (žlté lanko – GND).
		Normálna prevádzka: > 14,4 V
		alarm: < 1,65 V
		Nedefinovaný stav: 1,65 V < x < 14,4 V
		Príp. vymeňte ventilátor.
2	Chyba hladiny pri detekcii systému	Skontrolujte zdroj napätia ventilátora.
		Skontrolujte, či je žlté lanko ventilátora správne pripojené.
		Skontrolujte alarmový výstup ventilátora.

Indikácia „Porucha“ blikne x-krát	Príčina	Odstránenie
3	Porucha komunikácie	Skontrolujte lanká medzi obslužnou jednotkou a adaptérovou doskou plošných spojov.
		Skontrolujte, či adaptérová doska plošných spojov je správne zastrčená na riadiacej jednotke. Pozri kapitolu „Montáž / Elektrická prípojka / Pripojenie obslužnej jednotky na riadiacu jednotku“.
		Skontrolujte, či nie je zlomený alebo ohnutý kontakt na adaptérovej doske plošných spojov.
4	Defekt pri detekcii systému (porucha stability)	Skontrolujte zdroj napätia ventilátora.
		Skontrolujte, či je žlté lanko ventilátora správne pripojené.
		Skontrolujte alarmový výstup ventilátora.
5	Obslužná jednotka a stavba riadenia sú nekompatibilné.	Vyhľadajte na obslužnej jednotke komponenty zariadenia. Skontrolujte kompatibilitu nainštalovaných systémových komponentov.
		Nahraďte obslužnú jednotku vhodnou obslužnou jednotkou.
bliká trvalo	Riadiaca jednotka nie je správne naučená.	Znova naučte riadiacu jednotku. Ak sa naučenie nepodarí, pomocou resetu obnovte nastavenia z výroby.

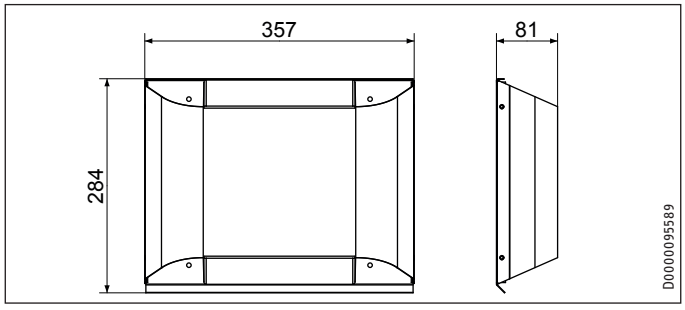
16. Technické údaje

16.1 Rozmery a prípojky

Vnútorná clona



Vonkajší kryt



16.2 Tabuľka s údajmi

		VLR 70 L Trend EU
		203133
Údaje o hluku		
Hladina zvukového výkonu Lwges vo vzťahu k objemovému prietoku vzduchu	dB(A)	36 (at 20 m³/h)
Hranice použitia		
Rozsah použitia teploty	°C	-25...+40
Energetické údaje		
Trieda energetickej účinnosti pri priemerných klimatických pomeroch pre reguláciu podľa miestnej potreby		A
Elektrické údaje		
Príkon vetrania	W	12
Príkon	W	2-12
Menovité napätie	V	24
Odber prúdu max.	A	0,5
Vyhotovenia		
Trieda filtra		ePM1 ≥ 50 % (F7) | ISO Coarse > 30 % (G2)
Druh krytia (IP)		IP21
Rozmery		
Výška	mm	285
Šírka	mm	360
Hĺbka	mm	780
Maximálna nadmorská výška inštalácie	m	2000
Svetlosť priechodu min.	mm	Ø 200, štvorec 185x185
Hmotnosti		
Hmotnosť	kg	5,2
Hodnoty		
Objemový prietok vzduchu	m³/h	20/30/40/49/70
Objemový prietok vzduchu prevádzky v protitakte	m³/h	10/15/20/24,5/35
Teplotný prípravný stupeň až	%	89

Ďalšie údaje

Verzia softvéru		≥ 3.0.0

Záruka

Pre zariadenia nadobudnuté mimo Nemecka neplatia záručné podmienky našich nemeckých spoločností. V krajinách, v ktorých existuje jedna z našich dcérskych spoločností predávajúcich naše výrobky, sa skôr poskytuje záruka iba od tejto dcérskej spoločnosti. Takáto záruka je poskytnutá iba vtedy, keď dcérska spoločnosť vydala vlastné záručné podmienky. Nad rámec uvedeného sa záruka neposkytuje.

Na zariadenia, ktoré boli nadobudnuté v krajinách, v ktorých naše výrobky nepredáva žiadna z našich dcérskych spoločností, záruku neposkytujeme. Prípadné záruky prisľúbené dovozcom zostávajú týmto nedotknuté.

Životné prostredie a recyklácia

Pomôžte chrániť naše životné prostredie. Balenie prístroja je nutné zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi a ustanoveniami o likvidácii odpadov.

PROTOKOL O VÝMENE FILTRA

Vnútorný filter

Dátum výmeny filtra	Ďalšia výmena filtra	Typ filtra

Vonkajší filter

Dátum výmeny filtra	Ďalšia výmena filtra	Typ filtra

NOTES

Deutschland
STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de
Kundendienst Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Ersatzteilverkauf Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia
STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
294 Salmon Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9644-5091
info@stiebel-eltron.com.au
www.stiebel-eltron.com.au

Austria
STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium
STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China
STIEBEL ELTRON (Tianjin) Electric Appliance Co., Ltd.
Plant C3, XEDA International Industry City
Xiqing Economic Development Area
300085 Tianjin
Tel. 022 8396 2077 | Fax 022 8396 2075
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
Dopraváků 749/3 | 184 00 Praha 8
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland
STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France
STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan
NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia
STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia
STIEBEL ELTRON Slovakia, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand
STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland
STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America
STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON

4 017213 418245

A 341824-42988-9630
B 341822-42988-9630

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9627